عالم مطبوعاتمزده نه‌لر باشلامادی نه‌لر !.. حتی بریسی « ثروت فنون ادبیاتی » کلمه‌لرینی تفوه ایتمکه بیله متجاسر اولدی !.. زهی جسارت !..

شو (ثروت فنون ادبیاتی) نی دقتله تدقیق ایتدم ، باقکز نه‌لر وار :

« صعود ایدر متفکر وحسلی بردکزه »

دکزده تفکر ، دکزده حس !.. بوحالده اینانه بیلیرز که هرشیده حس ، هرشیده تفکر واردر . حتی صباحك ینه ستونلرنده بیله !.. بوحاله شیمدی شاشدم بنده کزده .

محمد جلال

لطائف اعلانات

مقتبس جریدهٔ فریده‌سی

اه پیچه (بیر) (مدتدن بری) کوشهٔ استراحته چکیلدیکی ینه کندی لسانندن (آنلاشیلان) مقتبس جریدهٔ ادبیه‌سی (ینه) عالم مطبوعاته خوابکاهندن (یه‌نی) چیقمش . صاچلری (داغینیق) (بیر) قیز ، بیر پری قیافتیله نازان وخرامان عرض وجود ایتمشدر .

(هریه‌نی مطبوعاته رغبت ایتمز اولان) قارئین کرامك مقتبسی حرز جان ایده‌جکلرنده شبهه‌می وار ؟ عالم ادبك (ئه‌ن) عالی نقطه (سینی) اشغال ایدن بوغزته‌نك (تغیرناپذیر برثبات ومتانتله) الی یوم القیام دوام ایده‌جکنه اینانمیانلر (صونرا) قلبلرینك بر (چوالدیز اضطرابیله) مضطرب (اولدوغینی) حس ایده‌جکلردر . بوکبی آثار جیده‌نك (قلت مقداریندان) دولایی مطبوعاتمز بوش کیدی . جناب مقتبسك تشریفی اوبوشلغی قسماً ، یوق خطا (ایتدیم) ؛ کاملاً (ئه‌وت) تأمین ایده‌رمکه کاملاً طولدورمشدر . غزته‌سنك هیچ (بیر) نقیصه‌یه جلوه‌کاه (اولامایا جغنی) غیرت ، (قدرت) و (شجاعتینه) حیران (اولدوغیم) اومحرر مقتدرك کلك بدایع افشانی (کوسته‌رمکده‌در) . غزته (بیزم) ایچون بواعتقاده حق (قازانمیشدر) اومحترم هیئت تحریریه سایه‌سنده دکلیدرکه منتظم بیوك (ئه‌ولریله) (ئه‌ن) معمور شهرلرمزدن اولان ازمیر (ایچینده) بویله (بیر) غزته‌یه لزوم قوی (اولدوغیندان) (بیرچوق) امکلر (وه‌ریله‌رك) اواحتیاجه جواب ویرلمشدر . ارتق قارئلرك (بیراهانت کف آمیزانه ایله مقتبسه رغبت ایتمه‌ملری مناسب دکلدر .

(سیزه) مقتبس (ئه‌سکی) قیافتلرینی ترك ایتمش ، شعر شبابلرله — اووخ ای شعر شباب ! اورایه‌می عزیمت ایتدك ؟ — عاشق فلاکتزده‌لرله (جانلاناراق) وقتك (مساعده سیزلکینه) رغماً خامه بدست (اولاراق) هجوم ایدن محررلر ایله میدانلرده جولانه باشلامشدر (ده‌یورم) . (آنلامایورمیسکز) (قیز قاچیرمق ایله ئه‌رککلر قارشیسنده محاربه ایتمك بننده فرق عظیم واردر ؟) هم اویله (قولایلیقله) دکل . (بیرچوق) فداکارلقلر (وه‌ره‌رك) چیقاریلان ومجموعه‌لرمزدن هیچ (بیریسینه) دکیشه‌مه‌یه‌جکم شوغزته‌یی اوقومامق کبی (برجنایت عظما تلقیسندن) قورقارم . ارقداشم (بانا) یالان یازمایور ایدی : (باتاقلیغك) ایچنده‌کی قوریغه‌لر بیله وقوقه ثبات تبریکانه‌لرینی ایصال کنکرهٔ آسمان ایلمکده ایمشلر .

اووخ ، (ای شعر شباب) !! (بانا) نیچون کلمدك ؟ اوقدر یالواردم !.. ایشته چاندارلی فیرطینه‌لر سنی اه پیچه خیر بالامش‌ده (صونرا) مقتبسه عزیمت ایده‌بیلمشسك .

آه ای شعر شباب ! سن نا متناهیلکلر ایچنده (پر حیات کوزلرکله) بهار (انشراحیله) او چارکن مطبوعاتیمزده (بیر چوق) آثار کزیده چیقدیغینی مقتبس یازیور . باق باشلیجه‌لری‌ده شونلر ایمش ؛ حیات مخیل ، علم اقتصاد ، انوای حریر) . علم اقتصاد (کزیده‌لری محررلریمزدن) جاوید بکك ، (نوای حرب) حسین دانشك .

ای عاشق فلاکتزده ! بو (نکمتله) ، (زحمدار) اولان بو قلب ایله ، (محمور بر جفت کوزك) قارشیسنده (کوپیدون ك آتدیغی تیر سودا ایله التیامپذیر اولمیه‌جق صورتده جریحه‌دار) اولمشسك ، اویله‌می ؟ واه واه ! مع مافیه نه‌در او بلاغت ، او فصاحت ! بن سنی اوقودقجه (کندمی فرشته‌لر ایله برابر بولنیورم ، ظن ایتمکه باشلادم ، روحم ایچمه صیغه‌یور ایدی ، هر نه‌طرفه باقسیدم سرور وشادی مشاهده ایلیور ایدم) آه ! نه سعادت !!

سن (ینه) مراق ایتمه . همان آغلا . تیرنکهی قلبکی دلدکده‌ن (صونرا) اورادن آقه‌جق قانلرله محبوبه‌کك (ئه‌لنی) قیزارتده انی عشقکدن امین ایت . پك صیقیلر ایسه‌ك مقتبس اداره‌خانه‌سنه قوش . انسان اسرار قلبیه‌سنی ایچندن چیقاریرسه براز مسترغ اولور دیرلر . اوراده زمان ومکان مساعد شعر شباب وار ! باغیر ، فریاد ایت . او خوش ادانك ، او طاتلی نوانك عکس صدای حزینانه‌سی بوقییلرده (بیزی) ده حالدن حاله کچیریر .

آه ای عاشق فلاکتزده !! ای شعر شباب ! بوراده کیلرك میدانه کتیردکلری والان لسانی تملندن صاصمقده اولان صرصر دهاش ازمیر ساحللرینه‌ده برقاچ تخم فساد سوق ایده‌رك انلردن مقتبس محررلری توره‌دیکنه اینانمق قطعیاً کیمسه‌نك (ئه‌لندن) کلز . انلر بزی اکثرینله معناجه تزلزله اوغراتمشلردی . فقط (سیزلر) ای مقتبس محررلری ، سیزلر ایشی اساسلی طوتمشسکز . اولا شو بوزوق لسانی بر آلت اوست ایتمك ، (صونرا) قوی بیرتمل قوراراق ترقی ایتمك ایسته‌مشسکز . فکرکز نقدر مصیب !! سزك کبی دهشتلی ذکالر قارشیسنده استقبال ادب و معرفتدن قطع امید ایدنلر (بیر اهانت کفر آمیزانه‌ده بولنورلار) ! آه

{ ارتقا } نك تفرقه‌سی { ۱ }

نشیدهٔ روح

محرری :

احمد راسم

—

بنم برپاره‌لق شعرم یوقدر . بن هرشیی لاقیدی ایله نظر اعتباره آلیرو وقتمك اوجده ایکیسی ایچین ایچین صیقلمقله امرار ایلرم . اوجده اوچنجیسنی‌ده سطرلر یازمقله اشغال ایدرمکه — طرفکزدن بنی معناً ممتاز قیلمق شرفه نائل ایدن بو صنعتی یاپمق مجبوریتمدن طولایی مکدر اوله‌رق او سطرلری ممکن مرتبه بهالی صاتارم !

— ایشته سزه برطاقم محارم قلبیه ! — بوکانه‌دیرسکز مادام ؟

بنی پك لاابالی بوله‌جقسکز ، عفو ایدیکز سزه یازارکن هر آدیمده بر چوقور قورقوسیله یوریورم کبی کلیور چکنه‌دیکم یری صوندالامق ایچون تصادفه قارشی باستونمی صاوورییورم .

رایحه‌کز هانکی رایحه‌در ؟

آچ کوزلی میسکز ؟

سمع مادیکز نه‌در ؟

کوزلریکزك رنکی نصلدر ؟

الحان شناس میسکز ؟

سزه متأهلمیسکز دیه صورمیورم اکر متأهل ایسه‌کز خیردیه جواب ویره‌جکسکز . دکلسه‌کز اوت دیه‌جکسکز .

اللرکزی اوپرم مادام .

بردرس معاونه‌سی قلمی واسطه‌سیله برکنج قیز مکتبی نمله مخابره‌یه باشلامشیدی جوابلرم درس زمانلرنده الدن اله کچرمش ، بوحیله پك غریب ایدی . بونی بالذات معاونه واسطه‌سیله خبر الدیغم زمان خیلیجه کولدم .

سز برمون‌ده‌ن ، برمغلوبهٔ حس ویا ساده‌جه بر آواره مشربمیسکز ؟ بوقسه ساده‌جه ایچی صیقیلوب کوکلی اکلندیرن بر قادینمیسکز ؟ بنی کوریورسکز آهیچ بروجهله آرادیغکز آدم دکلم .

صوك درجه‌ده صیقیلیورسکز ! آه ! ظالم !! ذاتاً بروقت مساعدده واصل اولوب بنی مسحور ایدن کرمنامه‌کزه مقابله ایتمك وظیفه‌سی حقنده سزی بر خیاله صاپدیرمه‌مق ایچون . اکلندیکم طوغریدر ، فقط سزی اوقدر طانیدیغم طوغری دکلدر ؛ سزه یمین ایدرمکه رنککزی ، جسامتکزی بیلمیورم . خصوصیتکزده‌ده سزی انجق احسانه عنایت بیوردیغکز بزه اوآز یاپمیه‌جق وموذیلکلردن معرا اولمیان محرراتکز آره‌سندن شویله برسچر کبی اولیورم .

الحاصل اوقفه‌لی برنانورالیست نظرنده بدلا دکلسکز ، حتی شاید عزت نفسی حسن استعمال ایتمسه ایدم جوابم برجهان اولوردی . صاقین بتون سیالهٔ احتراصاتمك بورادن کچدیکی ظننه دوشمیکز

ایسترسه‌کز اولا تکررلر حسابی تسویه ایده‌لم ، بوبراز اوزون اوله‌جق ، زیرا بنی بونکله طولدیرییورسکز ، حقکز وار ، طوبدن .

فقط اصل هنر ، طبیعتك انسانلری واسطه‌سیله یاپدیغی کبی ، بزی ابدیاً تلذیذ ایدرك او تکررلری بزه یوندیرمقدر ... فقط ... بونك کبی موسیقیشناسلر واردرکه انجق برقاچ صدالری واردر ورساملرده واردرکه انجق برقاچ رنکه مالکدرلر ...

ذاتاً بونی سزبندن ابی بیلورسکز بکاده چالم صاتدیرمق ایستیورسکز .

(مابعدی وار)

---

[۱] حه‌ره‌که سیزاوقونامادیغیندان موقته‌به‌س شه‌کلبنده یازلماسی ره‌جا اولونور !

(ینه) مقتبس ! [۱] ینه شعر شباب ! ! فاعتبروا یااولی الالباب ! !

حیات مطبوعات صاحبنك تقدیر ایتدیکی رساله‌یی کوروپورمیسکز ؟

مدافعه‌یه جواب

— محمود بدیع بکه —

ارتقانك اوتوزیدی نومرولی نسخه‌سنده مندرج مدافعه‌کزی اوقودم : صوك درجه متأسف اولدم . مساعده‌کزله حدت وغرضه محکومیتك برمثال غریبی اولان مدافعهٔ عالیکز حقنده برقاچ سوز سویلمك ایسترم .

معلوم عالیکزدرکه نقایصی درمیان اولنان براثری مدافعه ایتمك اسناد اولنان نقایصدن عاری اولدیغنی اثباته چالشمق دیمکدر . فی الحقیقه لفظاً ویامعناً دوچار تعریض اولان براثرك ادبیات ومنطق دائره‌سنده — موضوع بحث اولان وقواعد ادبیه‌دن ماعدا اساس طانیمامق شرطیله — موجودیتی ادعا اولنان قصورلردن عاری اولدیغنی اثباته چالشمق ویاخود موفق اولمق ادباً برمدافعه تشکیل ایدر . یوقسه مدافعه‌یی حصوله کتیرن جمله‌لرك اونده طقوزی حقارت وهزل اولان ومدافعه سرلوحه‌سی تحتنده نشر اولنان شیلر مدافعهٔ ادبی نامنی دکل انجق جواب هزلی عنوانی احراز ایده‌بیلورلر . مدافعهٔ عالیلرینی دخی بوایکنجی قسمدن عد ایتسه‌م عجبا حق قزانه بیلورمی یم ؟... البته قزانیرم ! میدانده اولان برحقیقته‌ده ایکنجی برمدافعه یازه‌جق دکلسکز یا ؟!..

طریق جریده‌سی قسم ادبی محرری حسین کاظم بك مجموعهٔ ادبیه‌ده مندرج شعرکزده غرابت معنویه (!) بولوندیغنی نزاکةً افهام (!) ایتمشدی . ذات عالیکز بوکا مقابل شعرکزده‌کی غرابتك عدم موجودیتنی اثبات ایتملی ایدیکز . حتی اوصورتله اثبات ایتملی ایدیکزکه مدافعه‌یه شخصیات دکل ؛ شعرك معناسنی تمامیله تعیین ایده‌بیله‌جك قواعد اساسیه‌دن ماعدا هیچ برشی قارشماملی ایدی . ذات عالیلری ایسه ادعا اولنان معناسزلغك ناحق اولدیغنی اثبات خصوصنده هنوز ایکی سطر یازی یازمزدن اول « ماشاءالله !.. پك کسکین نظرلری وارمش ! تبریك ایدرز !... » کبی اچیقدن اچیغه استهزایی موجب سوزلرله ادعا ایدیلان معناسزلغك عدم صحتنی (!) اثباته دکل ؛ معترضکزی تزییف وتحقیره باشلادیکز . براز صکره « کاظم افندی‌یه خالصانه توصیه ایدرز ؛ (طریق) ك مقتدر ، ادیب محررلری وار . قسم ادبی‌یی انلره ترك ایتسون ! کندیسی برهفته‌لق عصر غزته‌لرندن تلغراف چالمقله ، حوادث اشیرمقله ..... مشغول اولسون !... » کبی مستهزیانه سوزلرله نصیحت ویرمکه قالقشدیکز .

بزده بوکا مقابل دیرزکه : محمود بدیع بکه خیر خواهانه توصیه ایدرز ، یازدیغی شعرلرك هنوز معنالرینی اکلامقسزین نشر ایتدیرمسون ! دوشونسون ؛ دقت ایتسون ؛ ن ایوجه تصحیح ایتدکدن و یاخود ایتدیردکدن صکره غزته‌لره ویرسون‌ده بالاخره وقوعبوله‌جق تعریضلره مدافعه یازمق ایچون وقت ضایع ایتمسون ! » اك نهایت برقهقهه قوپارارق مدافعه‌یه نهایت ویردیکز ، تأسف ؟..... مدافعه‌کز حقنده بو قدر سوز کفایت ایدر دکلمی ؟ بر قاچ کلمه‌یی‌ده شعرکزه تخصیص ایده‌لم : بنده‌کزه قالیرسه او شعری بر دفعه‌جق دها نظر تدقیقدن کچیرسه‌کز فنا اولماز . حسین کاظم بك اثرکزده‌کی غرابت معنویه‌یی پك کوزل تقدیر ایتمش . و همده حقلی‌در .

اینانمزسه‌کز کمال دقتله تدقیق ایدیکز . کوزلجه اوقویکز . اوغرابتی سزده اکلایه‌جقسکز ! امین اولکز که انصاف ایله دوشونوب تدقیق ایتدیککز حالده شعرکزده‌کی نقصانی بزدن دها ایی اکلایوب عقیبنده حسین کاظم بکه ترضیه ویره‌جکسکز !.....

ع . حقی

—

— ارتقا —

بز بوقبیل آثاری کنجلرمزك هوسنی قیرمامق فکریله درج ایتمکده‌یز . بوفکرمزك‌ده کنجلر طرفندن سؤ استعمال ایدلمه‌سی یعنی پك‌ده بی‌سر وبن شیلر یازه‌رق هم کندیلرینك مالا یعنیات ایله اشتغال ایتمه‌ملری ، هم اثرلریله قارئینی فائده‌سز یره اشغال ایلمه‌ملری لازمدر .

سزك کبی غزته‌مزه اثر ویرمك ایسته‌ین ارباب هوسه ممکن مرتبه جدیات طرفنی التزام ایتمه‌لرینی فیض ذاتیلری و منفعت قارئین نامنه خیرخواهانه توصیه ایلرز .



ابدیاً اینان

اینان ، اینانکه سنك ایچین بریاورو قوش خیرچینلغی ایله چیرپینان روحمده عفیف ، نزیه برحس پرستش وتقدیر طوییورم . زواللی ، اوکسوز قلبمك غدای تسلیسی نظرلریکك عمق سیاهنده بولدیغم شعر آشناییدر .

اوخ ! بن بوتسلی ایله ، بوخولیا ایله اویالانایم ، بلکه‌ده اویله دکلدر ، بلکه‌ده بنم بوتقدیرلرمه بوپرستشلرمه بوتون بیکانه‌سك ؛ فقط بن بویله برتسلی‌یه کندمده براحتیاج شدید حس ایدییورم ، معنویتم بونکله بسلنمك ایستیور .

خایبر ، امیدسز یاشایامام ، روحسز یاشایامام ، سنسز یاشایامام ، اینان اوت اینانکه طبیعتك نه‌قدر کوز قاماشدیریجی نه‌قدر کوکل آلیجی کوزللکلری بدیعه‌لری وارسه بکا دونوق ، صوغوق کلیور ، یابانجی ، غریب کورونیور ، هرشی ، اوت هرشی سنك ثروت بدایعکك قارشیسنده محجوب ، مغلوب دوریور ، احتمال که باشقه‌سی ایچون بوبویله اوله‌ماز . بلکه سنی پك اشاغی پك بیاغی کورن بولنور . فقط بن آه زواللی بن اویله‌می‌یم بنم ؟ ایچون بوممکنمی ؟



اینان ، اینان که باشقاسی ایچون برشی اوله‌مازسه‌ك‌ده بنم ایچون برشیسك خایبر ، برشی دکل ، هرشیسك روحم ، حیاتم ، املم ، موجودیتم هپ سنسك بوتون سنسك برشکل پرسوزش شکایتده کورونن بومسترحم ، بومستشفع مؤکد اشعاراتك حار ، پاك برقلبدن فیشقردیغنه اینان ، اینانده بوقلب رقیق ومجروحی خشین باقیشلرکك ضرباتیله دکل ، نظر حلمیتکك نوازشلریله اوقشا ، یالکز بو بنم ایچون کافیدر واحتمال کافی اوله‌جقدر اینان ، بوکا ابدیاً اینان !

ساجد

صاقین داریلمه

نه‌در ، نه‌یاپدم ؟ برلون ماتمدار وزرد ایله آلوده اولان وجهکده برنشانهٔ اشمئزاز واغبرار بولیورم . کوزلرك شعشعهٔ انوار سیاهی ایچریسنده مبهم برمعنای اشتکاوار ، اطوار نازکهٔ رقتپرورکده برادای لاقیدی کولومسه‌یور ، نه‌در نه یاپدم ؟

کوزلرمك ثقلت انعطافندنمی صیقیلدك مثلا شی ، متهیج ، پرستشکار اوضاعمدنمی اورکدك ؟ نه‌یاپایم بیلمزمیسك که آلمده دکل ! هیجانلرله ، پرستشلرله ، تقدیرلرله چیرپینه چیرپینه بیتاب قاله‌رق نه یاپاجغنی بیلمه‌ین زواللی معلول کوکلمه ناصل سوز اکلاتایم ؟ بن اونك حاکمی می یم ؟ اونك صاحبی سن دکلمیسك ؟ ، بنم ناصل حکمم کچر ؟ سویله اویله دکلمی ، اوسنك دکلمی ؟ اوت سنك .... کوکلمده سنك ، قلبمده سنك ، روحمده سنك هرشیئم ، بوتون موجودیتم سنسك ، ایسته‌دیککی یاپ ، فقط داریلمه ، صاقین داریلمه .

ایشته کوکلم ، آلکده براویانجاق ، ایسته‌دیکك کبی اوینا ، فقط پك رقیقدر صاقین قیرمه ، اوخ ! نه‌دییورم ؟ سنی بوقدر ظالم کورمك ممکنمی ؟ خایبر ، هیچ اوله‌ماز . برملك قلبندن صفوت ورقتدن باشقه نه‌بکله‌نیر ؟

باق ، کوریورسك یا ؟ ضعفم ، تأثرم بنی واهی شبهه‌لره صاپدیریور ! عفو ایت ؛ سکا صیغینیورم ! ایشته ینه تکرار ایدییورم . ممکن اولدیغی درجه‌ده ، حتی ممکن اولمادیغی درجه‌ده برمربوطیت ایله حیاتمزده براشتراك وار . بوکا اعتماد ایت محبتك صفوتنه اینان یالکز ، اوت یالکز داریلمه ، هیچ داریلمه ؛ صاقین داریلمه !

ج . ساجد



مقابله

— ۳ —

امین فکری افندی‌یه قارشی یازدیغم بر « مقابله » اوزرینه کوندردکلری خصوصی بر ورقه‌ده شویله دییورلر :

« ذاتاً سنك درت بش دانه ترجمه‌کدن باشقه نه اثرك وار ؟ بنم ایسه دفترلر طولوسی شعرلریمی هرکس اوقیور . سن ده قریحه‌کدن بر شی یازسه‌ك آ » [۱] .

[۱] بونی ارتقایه درج ایتدیردکلری مدافعه‌ده دخی ذکر ایتمشلردی .

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

آثار منثوره

تدقیقات ادبیه

؟

تزییف !.. فنا کلمه فنا کلمه !.. بوکلمه، بوکلمه‌نك مدلولی ادبیاتمز ایچون برسیئه‌در برشیئدر !.. تزییف، تحقیر !.. لسان ادبه یاقیشمیان بوکلمه‌لری لغتدن بیله چیزمه‌لیدر. تصفیهٔ اخلاقه خدمت ایدن ادبیاتده بوکلمه‌لر بولونمامليدر.

تنقید، تزییف دیمك دکلدر. براثر حقنده بی طرفانه ایراد مطالعه‌یه تنقید دیرلر. آره‌یه شخصیات کیررسه «تزییف» باشلامش اولور. بومنافیٔ ادبدر، بوغرضکارلقدر. بوحسددر !..

اوقدر نزیه، اوقدر مزکیٔ اخلاق اولان ادبیاتده نیچون مسخره‌لق اولسون ؟.. نیچون برقسم شبان تحقیر، تزییف ایدلسون ؟..

«سهام قضا»لری، هزلیات سروری‌یی، بهایی هجویه‌لرینی برطرفه براقه‌لم، «تخریب خرابات» مؤلفی بیله مخاطبنی تزییفدن، تحقیردن بردرلو کندینی آلامامشدر.

∴

«تزییف» ... بویك قولای، دکلمی؟ تزییف بزم نه‌مزه‌لازم ؟.. بز تدقیقات ادبیه‌مزه باقه‌لم:

دربر اوج معنویدن دائم ایلر
پیام ایصال قارتالر جباله
افقلردن یاغار شلاله‌لرله
کوزللکلر، تبسملر، سحرلر

ترجمه

معنوی براوجدن قارتال قوشلری خبر کتورورلر. افقلردن‌ده چاغیلیانلرله کوزللکلر، تبسملر، سحرلر یاغار.

«بکقوزه ککبوزه‌دن کلسه عجبمی قارتال ؟»

∴

بوندن برشی آکلامادق، باشقه‌سنه کچه‌لم، آلدی «ثروت فنون ادبیاتی(!)» باقه‌لم نه دییور، بوشعرلری جان قولاغیله دیکله‌یکز:

کوکبلی برکیجه‌یدی اومحزون وملتفت
بردن دیمشدی: کل

فائق. بنمله سن‌ده برابر عبادت ایت
درحال اجابت ایتدم [١] افقلر، دکز، جبل
برصمت برضیا ایله برصمت روح ایله [٢]
وارمشدی برسجود مدید ومسلسله

[١] بك اعلا ایتدیکز.
[٢] ناصل ناصل ؟..

اجرام پرسکوت

سیلابه‌لر صموت

آکلامیورم، الله عشقنه اولسون بکا آکلاتیکز:

«آکلادم اما موفق اولمادم آکلاتمغه آکلامق عالمده آکلاتمق قدر مشکلمیدر»

دیمیکز ... آکلاتیکز ... بونلر «ثروت فنون ادبیات»ی‌نك الکزیده محصولاتندنمیدر ؟

شیمدی براز دوره‌لم، دیکلیه‌لم، آهنك دکیشدی، شعر دیرکن نثره کچدك. آلدی حسین جاهد بك باقه‌لم نه سویله‌دی:

«بوکولن وسه‌ون کوزلرکه هرباقیشمده سعادت حیاتمك برمژده‌سنی بولورم [١] .... بومسعود معاشقه‌لردن بن‌سکا دها منجذب، دها منتدار، سن دها مستریح، دها مسعود جیقارز. [٢]»

برزمان بونثر قائلنك دیدیکی کبی بن‌ده بوغوله‌جغم، بونلر ناصل عباره‌لر! ناصل کلمه‌لر ؟.. بی معنایازی یازمغی بوقدر التزام ایتمك !..

زواللی قلم !.. الویریر !.. آرتق دور! یالکز تأسف ایتکه بزی تزییفه فنا آلیشدیردیلر، یوقسه بوسطرلر صحائف پاك مطبوعاتده انتشار ایتمزدی، کورونمزدی ...

محمد جلال

[١] نره‌ده ؟ کوزلرینك ایچنده‌می ؟
[٢] نره‌یه ؟.. آطه واپورندن اسکله‌یه اورادن دیاسکینوسه‌می ؟. یوقسه صباح مطبعه‌سندن باب عالی جاده‌سنه‌می ؟..

مقالهٔ فنیه

شعر وادبیات برملتك اشتهاسی مقامنده اولوب نه‌قدر لازم وشایان حرمت ایسه فنون وصنایع‌ده آنك غداسی دیمك اولدیغندن اونسبتده الزم وسزاوار تقدیردر. بونقطهٔ مهمه‌یه نظر بی‌قیدی ایله باقه‌جق ظن ایتمکه براهل وجدان موجود اولسون. چونکه آیری آیری یوللردن ینه برمقصده شتابان اولان ایکی شعبهٔ فضیلتی، اوممتاز طبقه‌لری بربرندن آییرمق جائز اوله‌مز. آنك ایچوندرکه بوایکی فرقهٔ کزین هرزمینده، هراقلیمده دائما توأم اولوب عین صورتله تلطیفه مظهر اوله کلمکده‌در. بونلر معناً ومادةً یکدیکرینك متممی اولدیغی جهتله برینك نقصانیتی دیکرینی‌ده مزیت اصلیه وقیمت حقیقیه‌سندن دوشیره‌جکی مستغنی عن البیاندر. بناءً علیه برشاعر، برادیب، منتسبین فنك درجهٔ اقبالی ایله حس مفخرتی تزیید ایلر صانیرم. بونکله برابر افکار

منوره اصحابی مستثنا طوتلدیغی حالده ـ مؤثرك قیمتی آثاریله متناسب اولدیغنه رغماً ـ بر هنرور، برمتفننك فضیلت وقدر قیمتنی لایق اولدیغی درجه‌ده تقدیر ایلیان قاچ کشی واردر صورارم؟ مشاهدات وتجاربك نتایج مضبوطه‌سی دیمك اولان آثار اسلافی وبلاد متمدنه‌نك هرطرفنده موقع تطبیق واجرایه قونیله کلان ترقیات جلیلهٔ مدنیه وصناعیه‌یی تفکراتنه اساس اتخاذ ایدن برمتفنك دین ایله متناسب وملکه قابل تطبیق اولان نظریات حکمیهٔ فنیه‌سنی مطالعه ایدن ذواتك عددی قاچه بالغ اولیور سؤال ایدرم ؟ مدید بر سعی ومشقتك ومشکل برتحصیل تتبعك قوهٔ مفکره‌یه افاضه ایلدیکی حقایق مثبته‌نك محصولنی آلقیشلیان نه‌قدر آدم واردر سؤالنك زمانی دکلمی ؟ نقصان اولسون یترکه کسوهٔ ادبه بورونمش مصاحبات فنیه ایله سوسلی جمله‌لردن آزاده فقط حق وحقیقته مستند اولان مقالات علمیه‌نك قارئلری بیننده‌کی نسبته برنظر بومدعایی اثباته کافیدر. بونکله عموم مؤاخذه اولنه‌مز. چونکه هربرده هوسکاران ادب، ارباب فنه عددجه تفوق ایلمك استعداد طبیعیسنده‌در. شوقدرکه بواستعدادی آزالتمق وهرایکی شعبه‌ده توازن حتی زمانه کوره رجحانیت حصوله کتورمك ایچون معاشرت مدنیه‌یی تصویر ایدن مسائل اجتماعیه‌یی ارباب فن، ادبیات واساتذهٔ ادب ایسه فن نقطهٔ نظرندن حل وایضاحه ساعی بولنمایدر. ایشته سعی ملی نظروطنده آنجق بوصوتله مشکور اولور. فرانسز قومنك ترقیاتنه بویوك بر چیغیر آچان وولتر نه صورتله موفق اولمشدر؟ زولانك مسلکی نه‌در ؟ آثاری نه ایچون حرمتله مطالعه اولنیور؟ طبیعتك آغوشنده پرورشیاب اولان محترم زولانك آثارنده سوسلی جمله‌لره تصادف اولنورمی؟ یازدیغی شیلرك ترغیبنه سبب کلمه‌لرك مدبدب اولیشی دکل؛ متانت حقیقیه ومعنویه‌یه مالك بولنمسی دکلیدر ؟ ذاتاً بوذاتك فیزیولوژی‌یی تتبع ایلمسی‌ده افکار حکیمانه‌سنك علویتنه بردلیلدر. چونکه حیات بشری بیلمیان برادم هیچ بر زمان حقیله بر ادیب، برحکیم اوله‌مز. والحاصل معاملات عمومیه‌یی حکمیات فنیه ایله احیایه چالیشان بوکبی مفتونان طبیعت بزه نمونه اولملیدر.

یقظه: اویانق بولنمق ایکی نوع اولوب بری طبیعی (یقظه) دیکری غیر طبیعی‌در. (سهراویقوسزلق nsomnie) بوصکره‌کی سینرلی قادینلرده، امراض دماغیه‌ده، مشاغل کثیرهٔ ذهنیه‌ده کثیرالوقوع‌در. اولکی ایسه فیزیولوژی اولوب نوم ایله مناوبةً ظاهر اولور.

هوا ایشیلده‌مغه باشلینجه برولوله‌در قوپار؛ سجل عمردن سکز ساعت دها طرح ایدلدکدن صکره اجسام عضویه اویقودن آییلور. هرخطوه‌ده عمرك قیمتلی ثانیه‌لرندن برچوغی اکسیلدیکی حالده کیمی اوزون اوزون کیمی پك قیصه آدیملرله حرکته قیام ایدرك کویاکه اوضایعاتی تلافی‌یه وترقی‌یه جمیله‌لر یاپمغه باشلار. صباح اولنجه کروان ینه یولنه دوام ایدر.

هم آهنك حیاتمز اولان حیوانات دخی کیمی کیجه‌دن کیمی طلوع ایله اویانوب کورلتیلریله جیویلتیلریله جمعیت بشریه‌یی ایقاظه وفعالیت زمانك کلدیکنی افهامه چالیشورلر. بعضیسی طورنه حالنده سماواتی طولاشور. بعضیسی‌ده استملاك بشردن مصون قلان ملجألرنده، واسع اورمانلرده مخوف طاغلرده، هر قبیله برصورتده، وحشیانه جولانلر یاپمغه قویولور. طبیعتك مجوف مغاره‌لرنده بر بوکورمه، بر اولومه، بر کومورمه عکس انداز اولمغه باشلار. برطاقملری سورو سورو برچوبانه مودوع اولدیغی حالده مرعالرده، چایرلرده دولاشوب مه‌لیه‌رك مناسبات انسانیه‌یه کسب اهلیت ایتمکه ساعی بولنور. یدیشرك انحصارینه دوشمش حیوانات اهلیه‌نك احتیاجی تسویه اولنه‌جغنه رغماً بونلر ملجأ دوشنمیوب ییوب، ایچمك وویرکولرینی ویرمك صورتیله امرار وقت ایدرلر. بناءً علیه آثار صناعیه ومعماریه آنجق سربست یشایان کمسه‌سز حیواناتده کوریلور. ذوالمعاشیندن برقوندوزك ساحلخانه‌سی، برقوش یوواسی برآری قوانی، ملکهٔ نحلك بر اورومجك آغی، بربیت حریره مشابه قویونده، اینکده بر پناه وارمیدر ؟ (صنایع حیوانیه ایلروده آیروجه ذکر اولنه‌جقدر) بونکله برابر حیوانات مذکوره‌نك بوکونکی حجره‌لری، سعادتخانه‌لری نه شکلده ایسه خلقتلرنده ینه اویله اولدیغنده شبهه یوقدر. سوق الطبیعه ایله تقلید، بابادن قالمه بر اوجاق کوره‌نك، بر صنعت ایله بوندن زیاده برشیٔ یاپیله‌ماز. چونکه براثر تجدد، برنوع دیکر، براختراع، برایجاد عقل وذکایه متوقفدرکه ایشته انسانلر بونقطه‌دن حیوانلردن تفریق اولنورلر.

خلاصه بوتون مخلوقات، تفصیلات فنیه وادبیه‌سی کتابلر دولدیران برچوق فعالیت وحرکات اجرا ایلمکده ایکن آخشام اولور کونش، افق ظاهریسنه وداع ایلر اورته‌لغی بر قیزیللق متعاقباً بر قراکلق بورور. بر طرفدن‌ده آی طوغار ایشته حسن وعشقك دمکذار اولدیغی دور! بوده کچر. آرتق دماغ،

{ارتقا}نك تفرقه‌سی {٢}

نشیدهٔ روح

محرری: احمد راسم

ای ناصل! قوجه محترم ...

تکررمی دیدك .. یکی اویله اولسون. پروسیالیلرك اننه‌سی ادبیاتده، ژان دارق‌ده صنعت ترسیمده‌سز، بونده یکی ومهیج بر جهت بوله‌جغنه حقیقةً امین میسکز ؟...

شیمدی شبهه‌سزدرکه هفته‌لق شئونات اولمق اوزره بواولدقجه ایدر ...

بواولدقجه ایدر؛ وبوبابده سویلدیکم ... سزك اوقدر مشقتلی صنعتکز حقنده‌کی شودیکر تکررلر! سزبنی ذات عالیکزی برشاعر تلقی ایدن بربورژووا فرض ایدرك بنی تنویر ایتمك چاره‌لرینی آرییورسکز. ذاتاً ژورژسان پاره ایچون یازی یازدیغندن طولایی تمدح ایتمشدی. چالیشقان (فلوبر) ده مشاق بی‌نهایه‌سنه رغماً ضرورتده بولنیور. هم کندینه ویردیکی زحمتده حس اولنیور. بالزاق بوخصوصده هیچ شکایت ایتمه‌مشدر یاپه‌جغی شی ایچون دائما متهیج مونتسکیویه کلنجه، بوصورتله افاده‌یه متجاسر اولورسه‌م، علم خصوصنده ذوقی اوقدر پارلاق ایدی‌که بوپارلاقلق منبع مظفریتی اولدیغی کبی موجب سعادتی‌ده اولمشدر. سزك جن ویریلرله مشحون لیلی قیزمکتبی معلم معاونه‌سنك دیه‌جکی کبی بهالی صاتمغه کلنجه، بویك ایدر، زیرا التونسز، حقیقةً پارلاق ذوق وراحت اصلا واقع اولمامشدر. (تروب)ك معاصری اولان یهودی (باهرون)ك دیدیکی کبی (برلیلی عالم (سپیتزبوب) طرفندن حفظ ایدیلان فقره‌لر).

ذاتاً هرشی کوزللك، وحتی اعتماد وایمان بیله حصه‌دار زینت اولمق احتیاجیله متحسسدر.

دیمك که، سز بویله صیقیلیورسکز، هرشیٔ لاقیدی ایله تلقی ایدییورسکز، برپاره‌لق‌ده شعرکز یوقدر !... عجبا بی بیلارمی. ظن ایدییورسکز ...

سزی بورادن کوریورم، بیوك برقارنکز اولسه کرك. شویله برقماشدن قیصه‌جق بریلك، صوك دوکمه‌سی‌ده چوزوك پك ایی، بوحالده ینه بنی مشغول ایدییورسکز. یالکز نصل صیقیله بیلدیککزی آکلامیورم؛ بن بعض کره محزونم مأیوسم، حدتلی‌یم‌ده فقط صیقیلمق... اصلا!

سز بنم آرادیغم آدام دکلسکز (؟) حیفا، بدبختلق! (ایشته قپوجی قادین) بونك ناصل شی اولدیغنی لطفاً ایضاح بیورمش اولسه‌کز بنی پك ممنون ایدردیکز بن کیمسه‌یی ارامیورم، افندم، تقدیرمه کوره‌ده ارککلر قوتلی قادینلره انجق اکلنجه اوله بیلملیدرلر (اختیار قوری قیز)

نه ایسه، سؤاللریکزه جواب ویره‌جکم هم بیوك برصمیمیتله؛ زیرا اقشام طعامندن صوکره سیغاره‌سیله کسب رخاوت ایدن برصاحب دهانك صافیتیله اوینامق ایسته‌مم.

ضعیف (؟) اوح! خیر، فقط شیشمان‌ده دکل. جهان پرست، مغلوبهٔ حس، آواره مشرب (؟) فقط سز بونی نصل تلقی ایدییورسکز ؟ ظنمه کوره بونلرك هپسنه عین آدمده یرواردر، هرشی وقته کوره‌در، فرصته، ایجابانه، بن اوپورتو نیستم. خصوصیله سؤ اخلاق سرایتنك قربانی‌یم: نته کیم طبقی سزك کبی شعردن محرومیت بکاده عارض اوله بیلیر.

رایحه‌م (؟) رایحهٔ فضیلت vulgoaucun اوت آچ کوزلی، یاخود دها طوغریسی مشکلپسند.

قولاق کوچوك‌در، آز منتظم، فقط کوزل؛ کوزلر یشیل اوت موسیقیشناس، فقط سزك معلم معاونه‌سنك پیانیت اولمسی اقتضا ایتدیکی قدر دکل. بن متأهل اولمسه ایدم سزك مستکره کتابلرکزی اوقویه بیلیردم (؟)

اوصلیلغمدن ممنون اولدیکزمی؟ اکر اولدیکز ایسه بردوکمه دها چوزیکز وکونش یاتارکن بنی دوشونکز شاید اولمدیکز ایسه... سز بیلیرسکز، بن ارتق سزك سر داشلقلرکزه مقابل یازدقلرمی کافی بولیورم.

موسیقیشناسلرکزله رساملرکزك کیملر اولدقلرینی صورمغه متجاسر اوله بیلیرمی‌یم (؟) اکر بن ارککك اولسه ایدم (؟)

بومکتوبه‌یرده قره‌کی لف ایدلمشدر بوقروکی برخرما اغاجی التنده‌دکز کنارنده برقولتوق ایچنده کوشه‌مش برموسیویی عرض ایدر، برماصه، بربرا بارداغی برده سیغاره.

مادام، پارسده اون بش کون کچیردم مکتوبلرمی سزه ایصال ایتدیرمك ایضاحات سحر آمیزینی «قان»ده براقمش اولدیغم ایچون، بوندن اول سزه جواب ویره‌مدم.

همده بیلیورمیسکز، مادام، بنی آغر صورتده تدهیش ایتدیکز!

اخطار ایتمکسزین، بری بری اوستده بکا ژورژسان، فلوبر، بالزاق، مونتسکیو، یهودی باهرون، ژوب ویرلینلی عالم سپیتزبوب ایله موسایی ذکر ایدییورسکز!

اوح! شیمدی سزی طانیورم، کوزل ماسکه، سز لوئی لوغران مکتب اعدادیسنده التنجی صنف خواجه‌سی‌سکز، (*) سزه اعتراف ایدرم بوندن براز شبهه‌لنیوردم کاغدکزده براز تنباکو رایحه‌سی استشمام ایدلدیکندن (*) اوحالده نازك اولمقدن فراغت ایلیورم. (ذاتاً نازك می‌یم ؟) سزه دارالفنون معامله‌سی یاپه‌جغم، یعنی دشمن معامله‌سی.

اه اسکی حیله‌کار، اسکی لاتین فروش سز کندیکزی کوزل بر قادین اوله‌رق صاتمق ایستدیکز اویله‌می ؟ بکا تجربهٔ قلمکزی کوندره‌جکسکز صنعت وطبیعتندن باحث برجزؤ، بعض مجموعه‌لره تقدیم ایتمك وبعض مقاله‌لرده بحث ایتمك ایچون!

پارسده بولندیغمدن سزی اخبار ایتمه‌دیکم ایچون نه بختم وارمش، شاید اخبار ایتمش اولسه ایدم اومده جیبندن سیجیمله باغلی بردسته کاغد چیقارمق ایچون شایقه‌سنی یره قویه‌جق اولان سفیل قیافتلی براختیار آدمك برصباح نزدمه ورودینی کورمش اوله‌جقدم. بوآدم بکا شویله دیه‌جکدی، «موسیو بن اومادامم که سزه...»

پك اعلا خواجه افندی بونکله برابر سزك بعض سؤاللرکزه جواب ویره‌جکم. تشکل وذوقکز حقنده، ویرمش اولدیغکز تفصیلات توجه آیاتکزه تشکر ایتمکدن ابتدار ایدییورم. بونك کبی بنم یاپمش اولدیغکز رسمم ایچون‌ده تشکر ایدییورم طوغریسی آکدیرییور، بونکله برابر بعض خطالری اشارت ایدییورم.

١ دها آزقارن.
٢ اصلا توتون ایچمم
٣ نه‌یرا، نه‌شراب، نه‌ده القول ایچمم. یالکز صوایچرم.

بنادیله بیرا بارداغنك قارشیسنده‌کی سعادت بنم وضع مرحجم دکلدر.

ـ مابعدی وار ـ

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

آثار منشوره

تدقیقات ادبیه

§

قافیه شناسده یك مدعی واكم ، حتی آرده حصه سكته عارض اولور ، دیه شعری یه قدر ذوقیه مقیدعی ده التزام ایتمه . فقط « ثروت فنون ادبیاتی » نه یازه ایکی مصراع ارائه ایدیورکه بوجوه آتی نقل اولندی :

« سودم وهرجریحه‌سی شوق وبأسمك

§

قالمین محتکمه یوتون بلکم دمین »

ناصل ؟.. « یأسمك » ایله « دمین » قافیه اولور ؟.. آکثر برینی دها :

« ای دریغر حاتمی تنظیم ایدن قادین
برمتزادی اولمالی هرشعرمك آخرنده »

صیقیشدقلری زمان « بزی تزییف ایدیورلر » دیئیلیور ، خیر ! تزییف ایتیورلر ، « یوقتیفیه‌لر » یولده تقیقه‌لردوزه‌لر ، دیه برسؤاله یوتونیورلر . جواب ویرن یوق ! کلمین سقطه ، کلمین تزییف ؟..

§

شعر :

« بیاض عیسك تایه اوزكر نظرلرم هركاه
كودرور حدیقهٔ چشمكده برغزال سیاه »

— ترجمه —

باقیشلرمك تحیون اوزكدیكی بیلیر.
میدك ؟ كوزیمك باغچه‌سنده هرزمان
سیاه برغزال كودرور . ایشته بونك ایچون
اوزكر ؟..

بوشعرك دیكر برپارچه‌سنده « روحم » ایله « اولور » بر برینه قافیه اولمشدر . غفلت بیورملیه ؟..

یاكلش یاكلش ! .. قافیه لریك یاكلش ! ..
ازجمله احمد كمال بكك « خسته لغمده » عنوانلی شعرینك :

« برعشق برسكون ایله آواره ، تاشكیب
معمور هرامیدی حیات ، یازیق یوكون
قسمتی برمحیطده منی وی نصیب
قالمه برانتظار وتاسیسی محرمك »

پارچه‌سندهكی « یوكون » « عرمه » قافیه اولامز ! ..

« زاهد » امضاسیله نشر اولونان برآزدن :

« فوروتك لوش وقوینو برزینه
برطاق سائق خفیه یه »

بیلمم نه‌دن ؟.. قافیه قحطه‌می اوغرا‌مش دق ؟ « برزینه » « یه » ی تقفیه ایتمكده معذ‌ا نه ؟..

§

برزمانلر « قافیه سمع ایچوندر . » دیئیلدی . یوادعاده بولونان ذوات كرامك بازدقلرینی دقیقه اوقودم . هیچ اویله مناسبتسز قافیه‌لره تصادف ایتمدم .

بنه برزمانلر ، الفاظه اهمیت ویرملر معنایه اهمیت ویرمللیدر فكری حصوله كلشدی . معلم ناجی مرحوم ایسه ، بوفكره قارشی

« الفاظ معانی ایچون آینهٔ نمادر
الفاظه باقیلیرمی دیورلر ؟ هذیان ! »

دیمشدی .

قافیه یه اهمیت ویرمیلر ایچون بویله برتزییف واردواولسه فنا اولماز ، باعث انتباه اولور .

محمد جلال

رمضان

شرف حلولیله مشرف اولدیغمز رمضان مغفرت نشانك فیض روحانیسی اخلاق اسلامیه اوزرنده برتأثیر حاصل ایتمكده اولدیغی شبه‌سزدر .

بوشهر مبارك حلولندن دولایی كرهٔ ارضك جهات مختلفه‌سنده موجود بولنان مؤمنین ومؤمنات قلبلرنده برسرور عظیم حصوله كلور ، چونكه بوماه مغفرتك علویت معنویه‌سی ، هیچ بر آیده برزمانده كورلمیان مسرات نامتناهی هرمؤمنك وجهنده لمعان ایدن علائم شادمانی وانیسا . طدن اشكار اولور .

ایام سائره‌دن بلده‌مزك محلات معلو . مه‌سی برسكونت ایچنده بولندیغی حالده بوماه مقدسده هرنه‌طرفه یاقلمه برذوق وسرور متدایه شرق اولمش كورلیرز ، هله فرائض الهیه‌نك ایفا واجراسندن دائما لذتیاب اولان اهل اسلام بوشهر مبارکده ایفا ایتدیكی عبادات وطاعاتدن اوقدر صفای وجدانی حاصل ایدرلركه تعریف وتوصیفی هیچ غیر قابلدر ، خصوصیله جوامع ومساجد شریفه بیكلرله اصحاب طاعاتك سجده‌گاهی اولور ، وعظ نصایحك ، تلاوت اولنان قرآن عظیم الشانك ، اره‌صره اعلا ایدیلن كلمهٔ شهادت صدالرینی عبادتخانه‌لرك عالی قبه‌لرینه ، اورادن سایه قدر عكس انداز اولور .

نه‌یوك شرف ، نه عالی ، نه مقدس برماه !

عجبا بوماه مغفرتدن متلذذ ومسرور اولمیان برمؤمن تصور اولنورمی ؟

كیجه‌لری ایسه شوق وسرور معنویی‌یی مادهٔ اعلان ایچون قدیل ایله مزین اولان اوعالی مناره‌لر دین مبین اسلامه شرف بخش اولان كلمات جلیلهٔ منوره‌ایله تنویر ایدیلرك مؤمنین ومؤمنات نظرلرینی نورلره غرق ایدرلر .

اوشهر ذی شرفه مخصوص بولنان فضائلندن دكه نفس اماره‌لرینه مغلوب اولمش هوا پرستان بیله عظمت الهیه‌یی تصور وباخود واهب العطایا حضرتلرینك احسان بیوره‌جغی اجر ومثوباتی خاطرلایه‌رق ایام سائره‌دن زیاده بوشهر صیامده منیا . تدن توقی ایدرلر .

پیغمبر ذی شأن (صلعم) افندمز حضرتلرینك فم سعادتلرندن شرف صدور ایدن رمضان شریفك فضائلی ، نقدمكی احادیث شریفه‌دن برنده « اكرامتم رمضان شریفده اولان فضائلی ، ابی ، بیلمش اولمقدرا بوصورتله شكسپروارى وسعت افادانه واریلیر .

فقط بویله دوزگون‌لر یتر . مادامكه هیچ‌بی بیاوورسكز ، اراقی هیچ برشیئی سیزدن كیزلمیه‌جكم ایوت قدیم ، دیدیككز كبی ، عاشق اولمقله شرفیاب اولویم ، وبوقی سكز صحیفه‌لق برتوخنامه ایله اثبات ایده‌جكم . سزه كوزه جاریه‌حق درجه‌ده ظاهر سیجمرلرله یاغلی اسجارلر كتیرمك زیاده شیر تلكدر . بن فكارواعتقادی سزه حفیف مقدر ده اغر طاوه یوتدیره‌جغم .

مقدس هفته‌نك بوش وقتلرندن بالاستفاده بتون آثار كزی اوقودم ، سیر شن ، شوخ برآدمكز ، بوحققدر ، آنلر یكزی طوبدن ، برنفسده هیچ اوقومامشدم ، بناء علیه تحسس همت تازه‌دن وبوتحسس ...

— مابعدی وار —

كاغده ، دستی كبابی اكلنه رغبت كوستریلور فقط ایله قوری كوفته‌دن ، از چكیلمز . هله (التی انكنسار) دن نه آكلاشیلیر؟ شو زمانده الده بولنان انكنسارلر برلی آشجیلر كبی اله تجریه آتوب قاووره‌ق موافق دكلدر .

چونكه صو كبی اریر . آنی اوطورتملی كیدیروب قوشاتملی ، دنك رویته دقت اتملی ، برحالده كه یارماق ، چنال هرنه ایسه دكر دكز اریركی الله كلمی ، آمان دقت ایتدیكزمی ؟ سیاه حتایسته‌می بزه انكنارلردن صكره لوفر اسقاره‌می یدیریور . هم مناسیتسز ، هره صره‌سز ، زیرالوفر ازتق اوجوزلادی وزچیر شمدی یارسم برلی قالقان ، ایرنجه یمسی كبی كیدارامیاك واز . هم زده اقطاریده باقی عادت اولامشدر . آره‌ده بر اسقومری طوله‌سنه تنزل ایدیلور . اوده شویله بویله . مدیه‌طوله‌سنه كوز آتیلور . فقط افطار غاریتوری كبی طوروز .

اینجه بورك ! فسادكل . لكن نه‌لی ، اسپاناقلمی ، قیمه‌لیمی یدیرلیمی ؟ بللی اولمایجه ، اشتها كلمز . طاووق كوكسی ! بوطاقلی ذاتاً سوزكتورمز ، اوزرینه قایماق ایله بادم دكل آ . ساده بیله اولسه مبارك یدیر . بوندن جاب افطار اولاجق برشی وار . اوده اینجه بورکدن صكره طاووق كوكسی یمز . باخصوص آنی متعاقب (مقارنه‌فرونی) بواستاد ماهرلك استان قاطعه وطحنیه‌سی كیكین ، معده‌سی صاغلام وجملهٔ عضلیه‌سی منتظم در . حتی دونكی كون كمال تلاش ایله كله‌رك (اقدام) ك ایكی نومرولی رمضان مكتوبی ایله (صباح) ك معهود لیسته‌سنی برر برر نظر استفادهدن كچیردكدن صكره دیدی كه :

— بونلر نه یازه‌سی بیلیورلر . نده ، چه‌سی ! هله شوكا باق : تربیه‌لی شه‌ریه چوربا‌سی متعاقب (اسقاره كوفته‌سی) یازمش فقط اسقاره كوفته‌سی درلو درلو اولور .

قوبونی ، طاتلی ، صیغیرمی ؟ یوقسه طاووق ، بورك ، بورك ، قوبون بوندن مركباً پشیریلنمی ؟ هم افطارلرده چوربالی متعاقباً بویله یردن یره دیشه صالدیران شیلر بیلمز . بنه بنه انواعنه دلداده اولدیغم منطارلی ، صوجوقلی ، تازه قیمه‌لی ، تره اوتلی بومورطه كبی چوربانك سیرسیلقی آكدیره‌جق رطعام نفیس بینر . كرچه بومورطه‌دن صكره اصول مستحسنه‌سی وجمله پیشمش كباب ، مثلاشیش كبابی ویاسحن ، تجره كباب‌دیسی ، برازدها بومو شاق اولسون طرق التزام ایدیلیرسه یوقه ، قطاقه ، خرما طاتلیسنه ، لقمه‌یه ، اون ، نشاسته ، ارمیك ، كستان حلوالرینه ، قایماغیه ، قیاق طاتلیسنه ، طاووق كوكسی‌یه ، عاشوره‌یه ، محلی‌یه ، سودلاجه ، قره‌مله ، سوزی اوزاتمیم یوزلی ، عقیده‌لی ، المالیه‌لر له ، قومپوستو ، رجل ، شروب ، شربت ، خوشاب كبی حلویات مشهوره‌یه وهرنوع ترشی ، صلاته وتره طوره ، حالامور مطاقه‌یه بنه ویستیلرله ، قاورمه ، قیمه ، پاصدیره ، ات صوجوغی وامثالله ، قونسروله‌ره ، یوغورت ، ترهیاغی ، لوله قایماغه ، میتلاغه‌در .

بناءً علیه بكا اقدام مخابرتك اوبور دیسه وسنك مزاره ، داثر برطاقم شیلر یازمسه فنا حالده جانم صیقیلدی . رجا ایدرم . تكذیب ایدك .)

دیرکلر آره‌سنده :

عثمانلی درام قومپانیه‌سنك بعض دقمه محبهٔ تطبیقه‌وضع ایلدیكی حسی پیه‌سلره « سانتیمانتال » دیملدیكی ایشیدیلدی قومیق حسن افندی بوكلمه‌یی خاطرده ضبطه مقتدر اولمه‌یوب خیلی مقدار دوشوندكدن صكره رفیق كاملله توجیه‌وجههٔ خطاب ایله :

— بابا ! برازده ساده مطاراوبونلر یاز .

دیر دیمز حمدی‌نكته‌دان رفیق علی رضا ایله برلكده چایجی دكانندن خروجه شتاب و

— آت جابازلری بوراده ایكن اوبونلرمن دكل جاسلاتورمزده ساده مطاراوبونلر قاله حق مرق ایمه .

دیه‌رك مستأجردزداغون محمد وعلی‌نك خصوص شریك لجه دارینی خایچه‌عتاب ایدیكی قومیقلك نامزدی شوقی پرشوق طرفندن موته‌زاولمق مقابلی لطافتی آشموده حكایه ایدلمكده ایكن طوپیلوب ایشیدلمش حوادثندندر .

§ دراغونك آت جابازلرینه ربط حیل ارتباط ایتمسنه سبب مقدما برتیاترو قومپانیه‌سی ایچون لازم اولان پرده‌لری یازدیرمقده ایكن رسامك پارهسنی قطع ایلمسی اوزرینه صنعتكارده بویاركطوتمالی كسمش وبناءً علیه پرده برایكی دفعه ایر ایندیرلرك بویاپتیرمك دوكولمش اوسی یمش . وحیله‌كارك موسی یانسویه‌قدر یاندیرمش ، دیملدیكی ایشتمامش ایسه‌ك چورلرینه ، ات صوینه ، صیغیراتی ، آوانی پلته‌سنه ، كبابلردن :

طاووق ، پلیچ ، اوردك ، هندی ، قازیالازلریله‌مكمن ، باطلیجانلی بیلدیرجین ، ازمیره‌اورمان ، یوقه كبابلریله ، بالخاصه یغورتلی شیش كبابنه ، اسقه‌رلردن :

قوپورجق ، آنزقوت ، تجره ، طماوه ، لحمن ، تپسی كباسدیریله لوفر ، اسقومری اسقره‌سنه ، یخچیلردن :

دوكون ، نخودلی ، صارمه‌اقلی ، منطار پاچه ، فاصولیه یحنیسی وقوزی قباسنه

طوالردن :

بیفتك ، فیله ، قره‌بهار ، قالقان ، تورك ، دیل ، پیسی ، مرجان ، قیا ، تكر ، كرموش ، قره‌جكر طولرینه ،

كوفته‌لردن :

معده‌توسلی ، تربیه‌لی ، یاناآس وانواع مقربه‌سندن بحمر ، خام بحمرینه ، بوبارو شیردن طوله‌سنه ، طماس وقرون كبابلردن :

(بنه‌باشدن) قیون ، طاته ، طاووق ، پلیچ ، هرنوع آوآتی ، قلیچ ، آلتی پارماق ، طوربك ، پالامود ، نورك قروتلرینه ، پالامودطك كرمیه كبابنه ،

طوله‌لردن :

قوزی ، هندی ، قاز ، طاووق وامثال اطیفه‌سی آصمه پاچاغی ، آت كشانه‌سی ، لاحنه ، یالانجی لسان تور ، صالاطه ، یاطلیجان ، اسقومری ، معده‌طوله‌لرینه ،

صیغیرلدن :

قویورجق ، آنزقوت ، تجره ، طماوه ، لحمن ، تپسی كباسدیریله لوفر ، اسقومری اسقره‌سنه ، یخچیلردن :

دوكون ، نخودلی ، صارمه‌اقلی ، منطار پاچه ، فاصولیه یحنیسی وقوزی قباسنه

طوالردن :

بیفتك ، فیله ، قره‌بهار ، قالقان ، تورك ، دیل ، پیسی ، مرجان ، قیا ، تكر ، كرموش ، قره‌جكر طولرینه ،

كوفته‌لردن :

معده‌توسلی ، تربیه‌لی ، یاناآس وانواع مقربه‌سندن بحمر ، خام بحمرینه ، بوبارو شیردن طوله‌سنه ، طماس وقرون كبابلردن :

(بنه‌باشدن) قیون ، طاته ، طاووق ، پلیچ ، هرنوع آوآتی ، قلیچ ، آلتی پارماق ، طوربك ، پالامود ، نورك قروتلرینه ، پالامودطك كرمیه كبابنه ،

طوله‌لردن :

قوزی ، هندی ، قاز ، طاووق وامثال اطیفه‌سی آصمه پاچاغی ، آت كشانه‌سی ، لاحنه ، یالانجی لسان تور ، صالاطه ، یاطلیجان ، اسقومری ، معده‌طوله‌لرینه ، بالخاصه یغورتلی شیش كبابنه ، اسقه‌رلرد

آلك سنره بردهاز

«سكر عفوز سنه اول ور آووج طاكك
الندم صانكه اوبونجاقدى، قلب دربدردم
غيرلەدن ياشادى برزمان بوكون لكن
يكون حيات مجددن ايتمه متكسره»

زمزمه‌لرى، اشيولرى يازانلر بيلعم
بوقيفه‌لر، برنظر التفات عطف ايدرلرمى؟..

محرر جلال

قفقاسيه‌ده ماه صيام

اوروجلر

«فرض اوروجى» ارككلر ايله قادينلر وجوچقلر ميانده‌متباقيسى قادينلر ايله قيزلر ميانده فوق العاده براشتياق روحانى ايله ايفا ايدلمكده‌در.

قادينلردن دورهٔ شبابه الوداع چكمش «فوجه قارىلر» ايله دورهٔ صباوتدن شبابه آيلرلودن «يتمش قيزلر» [تازەلر] ميانده سنه‌لك بخچه‌لرى، محرملك عشر اولنى شهور ثلاثه‌لى اوروج حلى كچيرلر. كوزله تصادف اولنقده‌در. «اوروجلى اولمه» قفقاسيه تركلرى شيوه‌سنجه «اوروج طوتمق»، اوروجلى اولمه‌يه «اوروج پوتمق» ديرلر. «طوتانلر» زياده، «پوتانلر» ايسه ندردر.

هيچ پرتأثير كورلمدكده اوعشقك نهايتى ندامتى ثمره‌بخش اولمه‌جنه حكم اولنه‌رق عشقدن واز كچيلور.

«نشانلانمه اوروجى»: قيز، نشانلاندينى كونك ايرتسى اوج كوندن يدى كونه قدر اوروجلى اولمه‌جق:

«نكاح اوروجى»: نكاح اوقوندينى كونك ايرتسى پركوندن اوچ كونه قدر دوام ايدر.

«زفاف اوروجى» ياخود «دوكون اوروجى» چيفته كيدر يعنى ايكى كوندن درت كونه قدر دوام ايدر.

مذكور اوروجلره قادنلر لسانده «اوچ اوروج»، «ديلور»، «اوچ اوروجك» اولكيسى «نشانلامه اوروجى» طوز آرپه آتمكايله، ايكنجيسى «نكاح اوروجى» بكمز واتمكله، اوچنجيسى «زفاف اوروجى» «قاچاق چورك» ايله افطار اولنمسى دأب دير‌يه‌دندر.

قادنلرك «طلاق اوروجى» ايله «غير طلاق اوروجى» ده‌شايان قيد وتذكاردر: قادنلرك اسكى قفاليلرى ميانده مرسمى الا. جرا اولديغى اوزره ايلك طلاق وقوعنده مطلقا ـ تجديد نكاح آرزوسنى طاشير. سه ـ كونلك غيروندن طلوعنه قدر هم قائم وهم صائم اولمه‌جق: بيمه‌جك، ايچميه‌جك، اوتورميه‌جق، كزه‌رك مراداتمه‌جق «قاره اوروجلى» اولمه‌جق صباحلين شفق سوكز سوكز تا اخشامه قدر ويرا چكمسى طورميه‌رق بولديغى معده‌سنه آثيره‌جق: قورى، باش، مايع وغيرمايع ماكولاتله معده‌يى، امعايى املايه غيرت ايده‌جك كويا شوحال طلاق ويرن ذاتك معده‌سنى راحتسز ايده‌رك زوجه. سنه «رجعه» مجبور ايدر ايمش! «قره اوروج» ايكنجى طلاقده ايكى كون، اوچنجى‌ده اوچ كون دوام ايدر.

«غير تلاق اوروجى» قادنلره مخصوص اولوب صوفى برقادين فرض محال اولەرق ديكر برقادين عليهنده غياباً افترا ايرشسه سويلرسه صباحدن آقشامه قدر يمز انجمز دنيالافتدن حرف واحد اولسون سويلمز متصل ذكر واوراد ياصبر جكدرك شوصورتله «تهذيب حلقوم» ايلر.

قفقاسيه‌ده قادنلرك، چوجقلرك «ايلك اوروجى» عائله عالمنده فوق العاده اهميتى حائزدر. برچوچق اقربا ومتعلقاتنده آله جغى الكوزل هديه‌لرى ايلك اوروجلى اولديغى كونده آلور. ايلك اوروجلى اولان چوچق ايلك سنه‌سى پركون ايكنجى سنه اون كون اوچنجى‌ده يكرمى دردنجى سنه‌ده تام رمضان صائم اولور.

چوچقلرك ايلك اوروجى ٨ ـ ١٠ ياشلرندن بدأ ايدر.

برقفقاسيه‌لى

مقالهٔ فنيه

[٤١ نجى نسخه‌مزدن مابعد]

بوقانون دماغك كتاب تعليمدير يوخسه بعض كوروتيو وسنزك حياتدن مضطر برمخلوق عالى قدر اولمكز احتمالنى عرض ايدييور، ايشته بم قلبمى ياران بودر فقط، ظن ايدرم كه يوشكايت انجق فلورك ركولكه‌سيدر.

خلاصهٔ كلام بزرطاقم صاف يوركلى احمقلرز، سزده حس عزلت پرستكز واوزون صاچلى مخلوقلريكزله اى برلقله زن سكز (بريرنى طاتم «نك فائده‌سنى كورييور مسكز؟ عشق، يه هركسى انجق بوكله ايله قانيحه ليور، آووتيوردلر. اوح! لاللا! ذيل بلاس نرده‌سك؟ attaque de moulin مقاله‌لريكزدن برى بوغرتمه‌ده قرائت ايتدم. قوشلرك توانه‌سازاولديغى ظريف وراجه‌دار براورمانه كيرمش كى اولدم، ماسلا بوله برعمق سعادت بال دها مسعود برزاويهٔ طبيعته ايجه‌مشدى. بوچلهٔ حاكمانه آفر ـ سفر، قادينلر! فقط، كنج دوست كندى تنك آل، يوهزليانه ميل ايدييور، ونم حالم يوزمين محرق اوزرنده سزى تعقيب ايتمكدن منع ايدر.

موسيقى‌ده يوق، توتون‌ده يوق (؟) واى شيطان واى!

(ميلله) اعلا، فقط عوام رافائل نه وجهله طانيورسه سزده ميلانى اوله ذكر ايدييورسكز.

سزه باستيه‌ن لوپاز اسمنده كوچوك برمعاصرى كورمكى توصيه ايدرم، سز سوقاغنه كيديكز.

سز تمام تمام قاچ ياشنده‌سكز؟

كوزل قادينلرى بتون صنايه، ترجيح ايتديكگزى جداً مى ادعا ايدييورسكز؟ بن امور كزده دكلم!..

ـ مابعدى وار ـ

نشيدهٔ روح

مترجمى: نورالدين فرخ واحد رائم

بكا كنجه بن هيچ اديب، تربيه‌لى دكل، مشتومه، ارت، الكسادر دوماسيك عشق تسميه ايتديكى حس ايله مشتغل بولنان فكر كزله مشغوم، بو بر جنت واحدميه منقلب اولەجق، بوحالده بوشايان تأسف اولوره، زيرا سز براستعداد فوق العاده مالكسكز كويلى وادى مصالر كزك هم برنده‌ده، هم طوقوناقلى در.

اى بيلورم كه حياتكز معين در. كتاب دنى بيوك برحس يأس، حزن ونوميد. بنك علامتى طانيمقده‌در. ديكر شيارى عفو ايتديرن بوحس، يازيلر كزده بعض

سینه دردکله اولدی ملامات
یقیلوب قالدم اولدیغ یرده
عدم آباد متصفم ترده
وارمیدر نجمك ای غریب آمال ؟

ملاطیه‌لی :
نجم‌الدین

— ارتقا —

متنسبین ادبیه غزته‌لرمزه اهدا بیوردقلری آثارەدائر یازدیغمز اخطارات خیرخواهانه‌مك کسر هوسه‌بدی اولاجقنه دائر رقم روایت ایتمیدیلیور. حال بوکه مقصدمز — برزمان معه‌لاجی مرحومك دیدیکی کبی — بیلمدیکمزی اوکرنمك ، بیلدیکمزی اوکرتمکدر . شو صحیفه‌لرده درج اولونان انتقادلرده ظن ایتدیگمز کبی غرض ، یاخود برخودبینلك بولونسون تجویز ایدرسك بیلمیورسك ؟.. ادبیاتمزك استقبالی ، کوزل آتیلریله تزیین ایدمجك ولان کنجلره بزم غرضمز اولا بیلیر ؟ « حسن نیت مدن باشقه اولدیغنه کوسترمه بیلیرز ؟

بنه یو « حسن نیت » ساقط سیله‌دیگه « آمال » عنوانلی شو منظومه ایچون ، برروجه آتی اخطارانده بولونیورز :

« لباس » الفاظ محدوده‌دندر . « زنبق » ایله « مطلق » قافیه اولا بیلیرسه‌ده ، یو « خفیه » مسئله‌سی برکره‌ده « دەقادالقره صورولسه فنا اولاز !..

دقت بیوریلیورمی ؟.. « چیك » نر هم بك چوق اولیور ، هم محلده صرف اولونیور !.. بوالر هپ حسین جاهد بكك « لان نه‌ایس » عنوانلی طبوعات بولنرطرفندن تصحیح ناصل اولمش‌ده ، « اون اوچ یاشلرنده‌کی شوکوچوك آغیزلر(!!!)ی کله‌لری اوقدر بی معنا که... حسین جاهدبك ، الده برکاغدده‌متی اولارق ، خرام موزونیله ، اویله قیریق دوکوك جناب یاخود فکرت بك افندیلرك کوزلرینه لان نه‌ایس ، عنوانلی طبوعات بولنرطرفندن تصحیح ناصل اولمش‌ده ، « اون اوچ یاشلرنده‌کی شوکوچوك آغیزلر(!!!)ی کله‌لری اوقدر بی معنا که... حسین جاهدبك ، الده برکاغدده‌متی اولارق ، خرام موزونیله ، اویله قیریق جیچکلر بك قیصه انتاریلی چوقه‌لی جیچکلر بك قیصه انتاریلی چوقه‌لی جفتر اولدیغی آکلارز !.. دوشونه‌جك ، ازیلمش ، یرآرزو ، برمقصد ایله آیاغه قالقدی . احتمال ، « فینو »لر کبی صالطه دوردی !..

بنده کر فرانسزجه‌یه واقف اولمادیغم ... یاخود واقف اولمادیغی ایچون ، حسین جاهد بكك مطراو ، اولن ومشمس عباره‌لرینی یوبولده ترجمه ایدیبیور ، یاخود ایدیبیورم !..

« ریثار ، نه‌یت ! اون یوره نوویار . دیوردی . »

حسین جاهد بك بیلدیکی فرانسزجه یوقدرمیدر ؟.. آرقه‌سی (!) کلمزمی ؟

« رونفا » حکایه‌سنده بر چوچق حنثده ، حسین جاهد بك ، فتح دهان بلاغت بیان ایده‌رك ، بیورورکه :

« ... ویژلدیرامنه باشلایه‌رق ... »

آردیمی ، سیوری سینکسی ؟.. هرحالده آغنوس یوجکی اولمامق کرك ...

« آرتق که ورەك دادیسی ، دودافلرنده تبسم ایلریله‌یه‌مز ... »

کودرویور سیکزیا ؟.. « چیك »لر یاواش یاواش کورەك اولویور !.. همان همان پشه‌جك !.. براز صبر ایدك !..

« سوزیلر » یرینه « کیور » دینسه « حال بوکه برنشانه یوق آمدن » مصراعی یونن یونن دکیشدیرلسه ، اوچنجی قطعه‌ده برغیصه قلیه‌حق کی کورنیور . بنه سرسریلر سیکز !..

« بکا اولدی یوحال اندیشه »

یرینه :

بکا وردی یوحال اندیشه
دیشن اولسه کز — اوقدرایی دکلسه‌ده — شیوهٔ لسانزه وها موافق اولمازمی ؟

آثار منشوره

دقیقات ادبیه

۷

« ... سیاه ، ماوی کوزلرله ، لطیف یاقلرله لب پرلب غرام یولنیور ، سر سری برنوازش کبی .....»

نوازش !.. حسین جاهد بك اوغلمزك بیله بیلمه‌مسی لازم کلیرکه « نوازش » لطف ایله معامله ، یاخود اوقساقتق (!) دیمکدر . یونك مدنیسی ، بدویسی ، وحشیسی ، سرسریسی اولماز !.. اوقساقتق نمق (!) دائما اوقساقتقدر !.. بناءعلیه « سرسری برنوازش !!! » کله‌لرندن « نوازش»ی انتخاب ایده‌جکز . «سرسری» نی دیار ادبدن طرد ایده‌جکز !.. جاهد بك خاطری قالماسون !..

« ... عطا آزاجق جیك برکله سویلمه ... »

« آمال » عنوانلی شو منظومه ایچون ، برروجه آتی اخطارانده بولونیورز :

« آمال » مطلق ، قافیه اولا بیلیرسه‌ده ، یو « خفیه » مسئله‌سی برکره‌ده « دەقادالقره صورولسه فنا اولاز !..

متنسبین ادبیه غزته‌لرمزه اهدا بیوردقلری آثارەدائر یازدیغمز اخطارات خیرخواهانه‌مك کسر هوسه‌بدی اولاجقنه دائر رقم روایت ایتمیدیلیور . حال بوکه مقصدمز — برزمان معه‌لاجی مرحومك دیدیکی کبی — بیلمدیکمزی اوکرنمك ، بیلدیکمزی اوکرتمکدر . شو صحیفه‌لرده درج اولونان انتقادلرده ظن ایتدیگمز کبی غرض ، یاخود برخودبینلك بولونسون تجویز ایدرسك بیلمیورسك ؟.. ادبیاتمزك استقبالی ، کوزل آتیلریله تزیین ایدمجك ولان کنجلره بزم غرضمز اولا بیلیر ؟ « حسن نیت » دن باشقه اولدیغنه کوسترمه بیلیرز ؟

بنه یو « حسن نیت » ساقط سیله‌دیگه « آمال » عنوانلی شو منظومه ایچون ، برروجه آتی اخطارانده بولونیورز :

« آمال » مطلق ، قافیه اولا بیلیرسه‌ده ، یو « خفیه » مسئله‌سی برکره‌ده « دەقادالقره صورولسه فنا اولاز !..

نشیدهٔ روح

مدرجه‌ری : نورالدین فرح واهد راسم

شو یارچه‌نك عدم ارتباطی عفو ایدیکز ، نی‌ده اوتون مدت مکتوبسز براقیکز .

یونك اوزرینه ای اکول آمس ، سزی تبریك ایدر وبردهشت مقدسه‌ایله کندمه سزك پرستار صادقکز (ساوات نمن توزق) دیرم .

۸۳ دولوقع سوقاغی

عزیزم توزق ، مکتوبکزك اخلاقی بوردی ، دکلی ؟ مادامکه هیچ بروجهله یکدیکرمزی طاعیمیورز ، بری برینزه قارشی فنا فکرلی اولمامق لازم ، بزلرده بری بریم

نامی ویردکاری ایام مخصوصه‌یه ، بوکی تصادفات حسنه‌دن طولایی مراعات اولنوردی .

الیوم اوروپالیلر ، حکمدارلرینك یکرمی بشنجی ، الننجی دورهٔ قمودیه‌لرینه تصادف ایتدیکندن ، مصادف اولدیغی کونلرده (ژوبیله) لری یاپلدیغی کبی اوکون ایچون صورت مخصوصه‌ده سکلر ضربی ویوسته یولی احداثی وحتی بعض اماکن خیریه‌تاسیسی کبی علامات تذکاریه اتخاذ ایدلمشدی .

بوکبی احوال قومیه ومایه‌عزه عائد خصوصات تاریخیه ووسائل تذکاریه ملتمزك کوستردیکی مساعیه حقیقهٔ تعیب اولنمه سزاواردر . اقوامك محافظهٔ شرف وشانی وقایع تاریخیه‌سنی نظر اعتباره آلمقله حاصل اولور . (بروت) وقعه‌سی زده کوره‌لك زیاده شین آور خطرلردن معدود ایکن زاووقعه‌لك تاریخ وقوعندن بیله بحثیلوز . روسلر ایسه ذکوهٔ ظفر قیلندن اولمق اوزره سردار مظفرمزدن تخلیص کریبان ایدن ایپراطورلری بیوك پترو نامنه اوکون ایچون شنلکلر اجرا ایدرلر .

۱۷۰۹ سنهٔ میلادیه‌سنده واقع اولان (پولتاوه) محاربه‌سی اسوچلیلر ایچون بر یوم مغلوبیت ورو سلر ایچون بر روز مسرت ایکن هرسنه تموز افرنجینك سکرنده اسوچ پای تختی اولان استقهولمده مطنطن صورتده شهر آیتلر یاپارلر .

ماحصل بالاده تعداد ایتدیکمز ایام تاریخیه حقیقهٔ تصادفات حسنه‌دن عد اولنمق وقایع فوق العاده‌دندر . بناءً علیه اوکونلرده‌کی ایلول افرنجینك یکرمی ایکینجه اوکونلرده‌کی ایلول افرنجینك یکرمی طقوزنجی مصادف اولان (برج میزان) یعنی مبداء هجرت اسلامیان ایله برابر آلتی یوزنجی دورهٔ استقلال عثمانیان ویوم ولادت ایله غازی **عبدالحمید** خان ثامنه‌اولهرق بودرت وقمهٔ خارق العاده‌یی جامع بریوسته اولجامرك سکا کوسکون ظلال مترو کی بیاض صحیفه‌لرك سینهٔ ملالنده نظم ایتمه‌دمدر ، نظره خواه وکریندده ، بیلمیور نه‌ایچون اغبرار مشکوکی . ألکده شوبله‌اوقورکن ، کتاب خنده‌تقاب دوشرسه چیرینه‌رق سینهٔ تأثرکه رمیدهٔ هیجان خسته قوش کبی پتاب ، ایصیت حرارت روحکله روحمك پرینه یولی احداثیله حکمی برهفته جاری اولمق اوزره اوکون ممالك عثمانیه‌نك هرطرفنده موقع تداوله قونلسه وحاصل اولان مبلغ یاصدقهٔ فروشکوه سلطنت اولهرق رامس خیره ویاخود وسیلهٔ تذکار اولهجق بر تأسیس نافع اتخاذینه صرف اولنسه ، هم یوعصرك تمایلات مدنیه‌سنه اقتضاوهم‌ده اوج درت وقمهٔ تاریخیه‌مزك شانی یوصو-رتله ابقا ایدلش اولور .

ابوالضیا توفیق

ادبیات

آثار منظومه

قارنه‌مه

قیشین اوزون کیجه‌لر قارپولهکده مسانه دوشونه اویله ، یازیق ؛ برکتاب توپیدا طودر نکاهکه افاده ناشکیبانه ، کچن زمانلره عائد هدیهٔ خولیا .

سنك ألکده یوزولسون بولانهٔ اشعار ؛ بتون طیور خیالات ایچنده مدفوندر ؛ صاچار شمیم تحسر نشیده‌لر ، ناچار ، بنم هوای صمیمیتمله مشحوندر .

نظرلرك بوخیابان شعر وخولیایه ویاخود اولمق احتمالی وارمیدر ؟ صیره‌سی دالنجه ، اوخ ، دویولور موسیقیٔ محرلیال ؛ رباب عشق ایله ایتدم بیان حس وخیال ؛ تبسم ایتمه ، یازیقدر ، دموع سودایه .

نشیدهٔ روح

مترجمی : نورالدین فرخ واحد رأسم

الوداع ، بم اختیاره ژوزفم . القمز یك اکیك یك قیصه اولمش اولهجق ، هیاپارسك بلکه جیاپرمزی طاتیه ، قلقمز دها مناسبدر . ور الکی بکا ، سکا سوك برپاده‌کار کوندره‌رك اونی صمیمیتله صیقه‌یم .

کی دومو یاسان

شیمدی بی‌سندن سوراکلره حقده‌ه‌جی معلومات ویره‌بیلیرسك .

الوداع ژوزف .

مکتوبکز چوق یاش قوقیور . تصمیم کتمکز ایتدیرمه‌جك قدر رایحه‌یه لزوم یوقدی . دیمك که ، انجق برتدبیر سزلکله مهم اولان برقاچ دیقه‌یی ، بوکی جواب ویرمکله ضایع ایتمه‌یه‌جکسکز . اونی ویرمکله ، بوکی ، بك اعلا . بواودرکه ، سز ککیلرده یتر اولمشدی . مکتوبکزك بشنجیسنده صوغوه‌مشدم ... طوق دونومای (؟)

ذاتاً من لدن کیدنه دل باغلادم . اوحالده شیمدی سزه مسئولی اولمایدم . فقط همان .

سزه نه ایچون یازدم ؟ انسان رصباح ذی صفا ده‌اویانیر ، کندی ابدالدرله محاط برمخلوق بی‌مثال بولور .

شاید شهر تشعار برآدمه ، بی‌اکلامغه مستحق برآدمه یازمش اولسه ایدم ! بو ، لطیف وآواره ، شریانه اولور ، کیم بیلیر بلکه‌ده برقاچ مکتوبدن صکره ایجابات عادیه‌ده اکتفاب ایدلش بردوست یو - لوردی . بناءً علیه کیم‌دیه کندینه صو - رار (؟) وسز انتخاب اولونورسکز . بودرلو مراسلات ایچی ایکی شرطله تمکندر .

برنجیسی شخص مجهول حقنده حس ایدیلن حددن افزون برحیرتدر . حددن افزون اولان حیرتدن رجربان موانست تولد ایدر وانسانه اویله شیلر سویلتیرکه بلااختیار ذات شهر آشه‌اری متأثر ومستفید ایدر .

بوشرطلردن هیچ بری موجود دکل . سزی بالآخره حددن افزون برصورتده حیران اولمق امیدیله سچدیم ایدم ! زیرا اووقت دوشونجه‌م ، وجهله‌یك کنجکز نسبهٔ ...

بناءعلیه سزه صوقی برحدله یازه‌م ، ونهایت سزه اویقو نسزمعامله‌لرده بولنه‌م ، حتی نظر اعتباره المق تنزلده بولنه‌رك امثله‌سیله قاپاشیلر بیله سویله‌دم . بولدیغمز شوقطه‌ده ، دیدیککز کبی ، یك اعلا سزه اعتراف ایده‌بیلیرم که سزلك ایچی مکتوبکز یکایك فاریکون کچیرتدی .

— مابعدی وار —

معنویاته دائر اولان اثرلرینی اوقومامشمی؟ اوقویوب ده اکلامادیسه بیللره صورار - دی ، اوکره یردی . اوندن کیمسه اجرت تدریسیه ایسته‌مزدی ، هم یوعالمده ، خصوصا شوعصر معرفتده بیلمه‌یکتی اوکرتمك عیب دکل‌که !.. بالعکس ممدوح! کیردم . اوراده بندن باشقه کیمسه یوقدی . شیمدی تیره‌مك اولغمز آیاستفانوسه کیتدکجه آیلمق اوزره بابیلیر !.. بن آیلیرم ، اوبابیلیر ، بویله‌جه ، دوشه قالقه بن آدایه کیدرم ، او آیاستفانوسه جان آتار !.. « خیات مخیل !!! » ی لطفاً ، تنزلاً اوقومغه وقت بولابیلسه‌کز هر - حیفه‌سنده بش اون « آیاستفانوس » کلمه‌سنه تصادف ایدرسکز .

بارامدن برکون اول ، حارومشمس (!) برصباح اوزاقده‌کی سیلر ایچنده کوز قیرپیوردی (!) پرده‌مك قوردوننی چکدم ، فراری برنظرله (؟) حیران وشادان (!) سمایه باقدم :— اوخ !.. دیدم (!) لطیف برصباحك انوارمهملی (!) پوتون افقلری تنویر ایدیبور : مطرا ومذهب (!) آیاستفانوسه کیدیم !..

وه‌روب دوشامیر» می اوموزلرمك اوزرندن شویله مهملانه (!) فیرلاتدم ، وتوالتی (!) یاپدم ، واودن چیقدم !.. ویکی قاپی‌یه ایندم . اوراده‌کی بیلنجی‌یه ، حیران وسکران (!) باقدم ، « پرومیه‌ر قلاس » دیدم ، حریف ، شادان وخندان (!) باشتی صاللادی ، مغشی برالك (!) بکا برپیلت اوزاتدیغی کوردم . تیره‌دن کلدی . واغونه کیردم . اوراده‌بندن باشقه کیمسه یوقدی . شیمدی تیره‌مك اولغمز آیاستفانوسه کیتدکجه آیلمق اوزره بابیلیر !.. بن آیلیرم ، اوبابیلیر ، بویله‌جه ، دوشه قالقه بن آدایه کیدرم ، او آیاستفانوسه جان آتار !.. « خیات مخیل !!! » ی لطفاً ، تنزلاً اوقومغه وقت بولابیلسه‌کز هر - حیفه‌سنده بش اون « آیاستفانوس » کلمه‌سنه تصادف ایدرسکز .

بارامدن برکون اول ، حارومشمس (!) برصباح اوزاقده‌کی سیلر ایچنده کوز قیرپیوردی (!) پرده‌مك قوردوننی چکدم ، فراری برنظرله (؟) حیران وشادان (!) سمایه باقدم :— اوخ !.. دیدم (!) لطیف برصباحك انوارمهملی (!) پوتون افقلری تنویر ایدیبور : مطرا ومذهب (!) آیاستفانوسه کیدیم !..

وه‌روب دوشامیر» می اوموزلرمك اوزرندن شویله مهملانه (!) فیرلاتدم ، وتوالتی (!) یاپدم ، واودن چیقدم !.. ویکی قاپی‌یه ایندم . اوراده‌کی بیلنجی‌یه ، حیران وسکران (!) باقدم ، « پرومیه‌ر قلاس » دیدم ، حریف ، شادان وخندان (!) باشتی صاللادی ، مغشی برالك (!) بکا برپیلت اوزاتدیغی کوردم . تیره‌دن کلدی . واغونه کیردم . اوراده‌بندن باشقه کیمسه یوقدی . شیمدی تیره‌مك اولغمز آیاستفانوسه کیتدکجه آیلمق اوزره بابیلیر !.. بن آیلیرم ، اوبابیلیر ، بویله‌جه ، دوشه قالقه بن آدایه کیدرم ، او آیاستفانوسه جان آتار !.. « خیات مخیل !!! » ی لطفاً ، تنزلاً اوقومغه وقت بولابیلسه‌کز هر - حیفه‌سنده بش اون « آیاستفانوس » کلمه‌سنه تصادف ایدرسکز .

بارامدن برکون اول ، حارومشمس (!) برصباح اوزاقده‌کی سیلر ایچنده کوز قیرپیوردی (!) پرده‌مك قوردوننی چکدم ، فراری برنظرله (؟) حیران وشادان (!) سمایه باقدم :— اوخ !.. دیدم (!) لطیف برصباحك انوارمهملی (!) پوتون افقلری تنویر ایدیبور : مطرا ومذهب (!) آیاستفانوسه کیدیم !..

[۱] ستاسیون مقابلی اولارق «موقف» دیمك جامعه بکمیه ممنوعدر .

«عادتا هذیان حواس ایله ...»

بوکلهلر ایچوندده :

امثالك آثارینی کوردك ده‌قادانمز جاهد ایسه آلوده دهان هذیانمز دییوب کچمك !..

« آه ، بن تکمیل یوسه‌اذطری ایصیارق » کل هله عرفان ایله پرورده‌سف

نرده‌سك سن‌موسیو پاستور نرده‌سك یزم‌ایزی یچمسز ذکیرفوندورالریك یانده یومیتی مینیلر سویلی برراویمحاق کی قالیوردی»

بو « مینی مینیلر » دکیز ترلیکلری اولمق کرك !.. بابیلیرم بوشیویه !.. اولورم بواقادیه !..

« خیال ایله حقیقت برینه قاریشیور ، آووجلرم ایچنده بیاض کوکرجینلر قدر محبت خیز بر آیاق ... صوکره بونلره متناسب باجاغلر ... صوکره ، آه دها صوکره نه‌لر وجود بولیوردی ... »

آیاقلرك کوکرجینلره یکزه‌مسندهکی لطافت (!) یته باشقه !.. فقط باجاغلردن صوکره حیات مخیل صاحبنك خیالنده نلرو جود بولدیغنی تصور ایدیبورمیسکز ؟ تصور ایدیبورسه‌کز ، ادبیات نامنه فیزاربرسکز !..

« شو اوچلری برپارچه قالسش ، برپارچه صاغه چارپلمش ، شریدلری چوزوله‌دن اهما لکاره ، رجمان صیقیلتیله ، سرعتله آیاقدن چیقاریورلمش جیمیلرکیمك ایدی ؟ »

سنك ایدی !..

« تول باش اورتوسك مهم توجلری ... » کیندکجه ادبیات ده‌قادانیه (!) نك نظردن بیله ... »

باقیشدده قولاری ، باقیشك ده‌قوبشو وارمش ده‌ه ، زم خیرمز یوق !..

« ... اوحرارت مبهمه احتساسانی قامیطلامش ایدی . »

« اوحرارت میهمه » جاهد بکك احتساساتی (!) براعلا فلقه‌یه چکه‌یدی دها ایی اولوردی ! عرفان امتك ارتقاسنه برهان عد ایدیلمك ایسته‌نیلن بویله اثرلرده (!) « قامچیلامق !!! » کی معکوس ، عادی ، مبتذل تعبیرلر کوردکچه :

« نصح ایله یوله کلنی اقلی تکدیر تکه‌یرایله اوصلاتیاتمق کوتکدر »

دیمکده انسان ، بی‌اختیار قالیور !..

صوکره :

« دیوانه‌چه سوزلری دیکدر ادبیات آثار ترقی دیوروز بز یوکا میهات !.. »

دیمکده قیزیلیور !.. ایوب اویو - نجاقیلرندن ، مکتب غوغالرندن ، نهایت سئت بودن ، بیلمم دها نه‌لردن بحث اولونیور !.. بونلر معرفتمی ، بونلر زه جوابمی یا ؟

« ... فقط مبهم ، دائما مبهم ، ابداً مبهم برمعما کبی مستهزی ، ومتعظم دوریوردی . »

و ... عفو ایدرسکز ... دیلیم آلیشمش دیه‌یا !.. یوعبارم یوتون یوتون مبهم .

« ... خروج وحتی اکثراً کچکه‌یدیکم کبی دخول ایچون‌ده براز استعمال ایتمه‌... »

بولافلرده « ادب کلام » « نزاهت ادبیه » الحاصل هیچ برشی آرامه‌کلمز ، جناسدن ، جناس لفظیدن بحثه اوزه‌ن‌جاهد بك اصالت ادبیه‌سنده (!) کی ماهیتی شوکله‌لرده‌یوتون یوتون کوستره‌مشدر !..

دوتایان قفاره دوبورمق ایچون دیدلکه : « براثر ادبیده یاوان ، قوف ، بیاغی کلمه‌لری — جناس — دیه‌یازمایکز ! ... »

لکن :

غلامه ایسته‌ارینلر صیقیله صیقیله اجیش بوجوش اولورسه یونلری یته حیات مخیل صاحبنك تضمین ایده‌جکنده شبهه یوق !..

فقط « آیاق‌قابی صیقمق ... » مسئله‌سنك ساحتراصات ذلیلانه‌دن صرف نظر — ادبیات ایله هیچ مناسبتی اولمه کرك ! ادبیات عتیقه منتسلری بیله :

« جوزمه کوکلم اوزولور سینه‌ده‌کی دوکه‌لری صیقه‌جام صیقیلیرلده‌کی آلتون کمری »

بیندده‌کی « صیقمه » لری بیله خوش کورمزلر ، نرده قالدی که ادبیات جدیده ده‌قادانلری !..

« برخیال لاهوتی کبی درآغوش نظردن بیله ... »

باقیشلرده قولاری ، باقیشك ده‌قوبشو وارمش ده‌ه ، زم خیرمز یوق !..

« ... اوحرارت مبهمه احتساساتی قامیطلامش ایدی . »

« اوحرارت میهمه » جاهد بکك احتساساتی (!) براعلا فلقه‌یه چکه‌یدی دها ایی اولوردی ! عرفان امتك ارتقاسنه برهان عد ایدیلمك ایسته‌نیلن بویله اثرلرده (!) « قامچیلامق !!! » کی معکوس ، عادی ، مبتذل تعبیرلر کوردکچه :

« نصح ایله یوله کلنی اقلی تکدیر تکه‌یرایله اوصلاتیاتمق کوتکدر »

دیمکده انسان ، بی‌اختیار قالیور !..

صوکره :

« دیوانه‌چه سوزلری دیکدر ادبیات آثار ترقی دیوروز بز یوکا میهات !.. »

دیمکده قیزیلیور !.. ایوب اویو - نجاقیلرندن ، مکتب غوغالرندن ، نهایت سئت بودن ، بیلمم دها نه‌لردن بحث اولونیور !.. بونلر معرفتمی ، بونلر زه جوابمی یا ؟

« ... فقط مبهم ، دائما مبهم ، ابداً مبهم برمعما کبی مستهزی ، ومتعظم دوریوردی . »

و ... عفو ایدرسکز ... دیلیم آلیشمش دیه‌یا !.. بوعبارم یوتون یوتون مبهم .

« ... خروج وحتی اکثراً کچکه‌یدیکم کبی دخول ایچون‌ده براز استعمال ایتمه‌... »

بولافلرده « ادب کلام » « نزاهت ادبیه » الحاصل هیچ برشی آرامه‌کلمز ، جناسدن ، جناس لفظیدن بحثه اوزه‌ن‌جاهد بك اصالت ادبیه‌سنده (!) کی ماهیتی شوکله‌لرده‌یوتون یوتون کوستره‌مشدر !..

دوتایان قفاره دوبورمق ایچون دیدلکه : « براثر ادبیده یاوان ، قوف ، بیاغی کلمه‌لری — جناس — دیه‌یازمایکز ! ... »

لکن :

غلامه ایسته‌ارینلر صیقیله صیقیله اجیش بوجوش اولورسه یونلری یته حیات مخیل صاحبنك تضمین ایده‌جکنده شبهه یوق !..

فقط « آیاق‌قابی صیقمق ... » مسئله‌سنك ساحتراصات ذلیلانه‌دن صرف نظر — ادبیات ایله هیچ مناسبتی اولمه کرك ! ادبیات عتیقه منتسلری بیله :

« جوزمه کوکلم اوزولور سینه‌ده‌کی دوکه‌لری صیقه‌جام صیقیلیرلده‌کی آلتون کمری »

بیندده‌کی « صیقمه » لری بیله خوش کورمزلر ، نرده قالدی که ادبیات جدیده ده‌قادانلری !..

« برخیال لاهوتی کبی درآغوش نظردن بیله ... »

باقیشلرده قولاری ، باقیشك ده‌قوبشو وارمش ده‌ه ، زم خیرمز یوق !..

« ... اوحرارت مبهمه احتساساتی قامیطلامش ایدی . »

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

انتظار التفاتی ابدل ایدر مدام
بردست جوهریکه مست خرامدر !..
لکن نه دن تردد ایدر دائما اوشوخ..
هردم کشاده پیشنه برخط عشق ایکن
الك صاف پر آشیان املکن بوغملی روح
یردام دلشکن صاید ایواه اوچار همان
گولمکده سك بوسوزلرمه قهقهه یله سن
گولدکجه سن فقط ایدیور روحم اعتلا
مجهول برفضایه اوچار دلده کی بحن..
بیهوده ایلدم سنی تأمین فقط ایمان
دلخسته یم تفکر عشقکله دائما
ظن ایتمه ایلدم سنی انخدال ایمان همان
یرشته عاشقم که یوقلیمده وار وفا..
برخندهٔ تركه ایدر روحم انکشاف
ازهار ابتسام ایدر ایثار انشراح
پژمرده محتضر دل مجروحه... ایمان
اوقسار جنانمی صایدیرم نفحهٔ صباح...
کل سویله سودیکم بوکوچك لانهٔ غرام
مسحور هرنکاه محتمیدر عجب!
سومزمیسك بوخسته یی ای زهرهٔ امل!
ایواه! سومدك سوه مزسك فقط سبب؟
بن کوزلرندن اکلادم ای حس منفعل
سن بی وفا یالانچی کوکلدردن احتراز
اتمکه مسك... فقط بوکوکل بی وفا دکل
یرشته عاشقم ایمان ای شعر دلنواز...

ایساق فره زا

— ارتقا —

موسوی آرقاداشلرمزك شعره منتسب اولانلری میانده، آورام نائون افندی کی، رقیق انرلر وجوده کتیر. نلردن بری ده سنز سیکر. کوزل یازیور. سیکر، تبریك ایدرز.

بونکله برابر، شومنظومه حقنده کی مطالعات بی طرفانه مزی ده سردایده جکز:

«بردست جوهریکه مست خرامدر»
مصراعی معقد بولدق.

«صاف» الفاظ محدوده دن بولندیغی کبی «شوخ» ایله «روح» ده تقفیه ایدیله مز. «تأمین» ده الفاظ محدوده داخلنده در.

«برخندهٔ تركه ایدر روحم انکشاف
ازهار ابتسام ایدر ایثار انشراح
پژمرده محتضر دل مجروحه ایمان
اوقسار جنانمی صایدیرم نفحهٔ صباح»

قطعه سی نه قدر کوزل، نه قدر رقیق!.

نظیره

دلداده سی یم بر کوزلك، ماه لقادر
تصویر جمالیله کوکل نشئه نادر
حسرتله بیور هرنظر عشق اثرمدن
برغنچهٔ سودادر او، یاورد حیادر
اوچق دیله یور مرغ دلم کلشن یاره
افکنده ایدن روحمی اول وردصفادر
فریاد ایدر، ایکردل محتشمزده دائم
محزون دلی صدیاره ایدن تیغ قضادر.

بوحشری تبریزلرك آیاقلرینی فلقه یه قویمالی ده پراز اوصلاتسینلر!

«... پراهمال مفتوناته یله ...»

دقت بیوریلیورمی؟ «اهمال» لرده جوظالمه باشلادی.

بوطفلانه حیرتلرده، بوبکله نه مش سر. نلرده تبسملکلی پرتشبثك، صانکه یرقایلان آرپانك ویره یله جکی لرزش مغروراته ده واردی.

ینه غرب شیوه سی، ینه ترجمه قیر. یتیلری!.. قایلان آوینك ویره جکی لرزش معزورانه نه در؟.. بونلرده می آثار ادبیه یه داخل اولاجق؟.. آیاستفا. توسده طاوشان آوی اولسه کرکدر! قایلان نه کزر؟

کورولتولی بربوسه دن صوکره ...»

بوسه نك کورولتوسنی ده شبهه می ایشیدییورز.

«... دها اوکون آیاستفانوسه ...»

امان یقدق! یاری منظره سی لطیف، آغاچلری بول، غازینولری مکمل بریر اولسه یورکم یانماز! آیاستفانوس آیاستفانوس!.. پش، اون او: جیبلاق تراللر، استاسیونده، پرواج قیریق آرابا! بومی آیاستفانوس؟ یاری آدایه بکزه سه!.. انسان برجام اورمانك ظلماتله صیقیلیوب دالدرك آراسندن مد انظار ایتمه، هیچ اولمازسه، برطرفده، ازمید کورفزمه کیریلتیلی جیقیلتیلی سواحلی، برطرفده مرمره نك کوپوکلی دالغه لرینی کورورده ــ مفیدیار اولمق شرطیله ... برحیات مجلی یازار!..

جاهد بك آیاستفانوسدن قطع نظر رغبت بیوروب برازده صاری پرهکتسه، نه قدر بدایع طبیعیه یه تصادف ایدر. خصوصیله یازین چیرچیر صویونده بولونسه خواننده لرك:

«آقدی کوکم صاری پرده سواره»

شرقیسنی تفنی ایتدکلرینی ایشتسه، کیم بیلیر، نه قدر منبسط اولور، نه حیات مجللر یازار!..

کلیکلری طوتمق ایچون دیکنلرم انکلرینی ایلیندیره رك ...»

یوو!.. کلیکلره دوقونمه کلز، اونلر بنمدر، اونلر بکا منحصردر، اونلردن بحث ایتمك حقی یالکز بکا عائددر! حسین جاهد بك اوغلمز بیله تسلیم ایدرکه، عشوه کار حکایه سنه یازیلان انتقادنامهٔ ادبیده (!) نم کلیکلردن، جیجکلردن باشقه هیچ برشیله اشتغال ایتمدیکم اوزون اوزادی یه اکلاتیلمشدر!..

«... بلکه باشقه دلیلکلر بایه جقدی، اوقدر طاشیوردی.»

جزوه می، چایدانلقمی؟..

«افتك بوسربست منظره لری ...»

برادرمزك «رباب شکسته» عنوانیله بر مجموعهٔ اشعاری نشر اولوندی. «ادبیات جدیده کتابخانه سی» سرلوحه سی آلتنده نشر آثاره اوزه نیلیورسه، یاری بوکتاب تحاننك برنجی کتابی «رباب شکسته» اولمالیدی. بوادبیات جدیده (!!!) کتابخانه سی برنجی کتاب اولق اوزره «حیات مخیل (!!!)» ی نشر ایدرك ده قادانلرك ماهیتی ادبیات حقیقیه طرفدارلرینه اکلاتمالیدی، یزمده یالکوزیه اولان قلمارمزی صحائف تنقیدده یورمه مالیدی!..

رباب شکسته بعض کوزل اشعاری محتویدر. برقسمی ده شایان تدقیق کورولیور. صیره سی کلدکجه، تدقیقات ادبیه ستونلرنده بومجموعهٔ اشعار ایچون بیان مطالعه ایده جکز: کوزلنه کوزل، جیرکینه جیرکین دیه جکز.

«رباب شکسته» حقنده صباحدن حسین جاهد، ثروت قنونده محمد رؤف امضاسیله ایکی مقاله کورولدی، بوتون قارئین عثمانیه نك تسلیم ایده جکلری وجهله، بوامضالر لسان شعره بوتون بوتون بیکانه قالدقلرندن، بوآدملر شعردن بحث ایتمکه صلاحیتدار اولمادقلرندن، تك توك اثرلریله ادعای شاعریت ایدن شعرت، فائق عالی بکلرك «رباب شکسته» حقنده کی مطالعات ادبیه یی محمد رؤف وحسین جاهد بکلره یازدیردقلرینه شاشارز!..

محمد جلال

ملاحظات ادبیه

درت یاشنه کیرن یکی ادبیات جدیده نك باعث اولدیغی مجادلاتی هرکس بیلیر. بز بویله غرضکارانه، خودبینانه مجادلاتده بولونمایه جغز. یالکز تجدد پروانلك ده، بوتجددی قبول ایتمیانلرك ده ایی، فنا، کوزل، چرکین آثاری بولوندیغنی اثبات ایتمکه چالیشه جغز. اول امرده تجدد پروانلك شایان مؤاخذه آثارلری تدقیق ایچون ثروت قنونك صوك سنه قو. للکسیونلرینی قاریشدیردیغمز زمان کیف مایتفق برمنظومه یی اله آلیورز. ایشته! «غیای وجود» منظومه سنی اوقویهلم:

بعض قیرلرده اکرکن کودور خشیتله
برچوقور پرده بیریکمش متکدر برصو
انکرکلر، صولوجانلرله سولوکلرله طولو

بوپارچه نك نزاهت ادبیه ایله قابل توفیق اولهمایه جغنه حکم ایدیورمیکز. یالکز دوشونکز شاعر طوغریجی سویله یور؟ سز هیچ اویله شی کوردیکزمی؟

پر آز فن حیوانات کورنلر بواوچ مخلوق عندی برتصرفله قیرده بیریکمش بیلیر سکز. بوآدملر شعردن بحث ایتمکه صلاحیتدار اولمادقلرندن، تك توك اثرلریله ادعای شاعریت ایدن شعرت، فائق عالی بکلرك «رباب شکسته» حقنده کی مطالعات ادبیه یی محمد رؤف وحسین جاهد بکلره یازدیردقلرینه شاشارز!..

محمد جلال

ملاحظات ادبیه

درت یاشنه کیرن یکی ادبیات جدیده نك باعث اولدیغی مجادلاتی هرکس بیلیر. بز بویله غرضکارانه، خودبینانه مجادلاتده بولونمایه جغز. یالکز تجدد پروانلك ده، بوتجددی قبول ایتمیانلرك ده ایی، فنا، کوزل، چرکین آثاری بولوندیغنی اثبات ایتمکه چالیشه جغز. اول امرده تجدد پروانلك شایان مؤاخذه آثارلری تدقیق ایچون ثروت قنونك صوك سنه قو. للکسیونلرینی قاریشدیردیغمز زمان کیف مایتفق برمنظومه یی اله آلیورز. ایشته! «غیای وجود» منظومه سنی اوقویهلم:

بعض قیرلرده اکرکن کودور خشیتله
برچوقور پرده بیریکمش متکدر برصو
انکرکلر، صولوجانلرله سولوکلرله طولو

بوپارچه نك نزاهت ادبیه ایله قابل توفیق اولهمایه جغنه حکم ایدیورمیکز. یالکز دوشونکز شاعر طوغریجی سویله یور؟ سز هیچ اویله شی کوردیکزمی؟

پر آز فن حیوانات کورنلر بواوچ مخلوق عندی برتصرفله قیرده بیریکمش بیلیر سکز. بوآدملر شعردن بحث ایتمکه صلاحیتدار اولمادقلرندن، تك توك اثرلریله ادعای شاعریت ایدن شعرت، فائق عالی بکلرك «رباب شکسته» حقنده کی مطالعات ادبیه یی محمد رؤف وحسین جاهد بکلره یازدیردقلرینه شاشارز!..

محمد جلال

ملاحظات ادبیه

درت یاشنه کیرن یکی ادبیات جدیده نك باعث اولدیغی مجادلاتی هرکس بیلیر. بز بویله غرضکارانه، خودبینانه مجادلاتده بولونمایه جغز. یالکز تجدد پروانلك ده، بوتجددی قبول ایتمیانلرك ده ایی، فنا، کوزل، چرکین آثاری بولوندیغنی اثبات ایتمکه چالیشه جغز. اول امرده تجدد پروانلك شایان مؤاخذه آثارلری تدقیق ایچون ثروت قنونك صوك سنه قو. للکسیونلرینی قاریشدیردیغمز زمان کیف مایتفق برمنظومه یی اله آلیورز. ایشته! «غیای وجود» منظومه سنی اوقویهلم:

بعض قیرلرده اکرکن کودور خشیتله
برچوقور پرده بیریکمش متکدر برصو
انکرکلر، صولوجانلرله سولوکلرله طولو

بوپارچه نك نزاهت ادبیه ایله قابل توفیق اولهمایه جغنه حکم ایدیورمیکز. یالکز دوشونکز شاعر طوغریجی سویله یور؟ سز هیچ اویله شی کوردیکزمی؟

پر آز فن حیوانات کورنلر بواوچ مخلوق عندی برتصرفله قیرده بیریکمش بیلیر سکز. بوآدملر شعردن بحث ایتمکه صلاحیتدار اولمادقلرندن، تك توك اثرلریله ادعای شاعریت ایدن شعرت، فائق عالی بکلرك «رباب شکسته» حقنده کی مطالعات ادبیه یی محمد

آثار منشوره
تدقیقات ادبیه
۹
«... بردن یره چیقیورین اوحشری ترنلری ...»

خواجه زاده آستانه لی:

نوری

نظیره

دلداده سی یم بر کوزلك، ماه لقادر
تصویر جمالیله کوکل نشئه نادر
حسرتله بیور هرنظر عشق اثرمدن
برغنچهٔ سودادر او، یاورد حیادر
اوچق دیله یور مرغ دلم کلشن یاره
افکنده ایدن روحمی اول وردصفادر
فریاد ایدر، ایکردل محتشمزده دائم
محزون دلی صدیاره ایدن تیغ قضادر.

بوقادین اولا بکا حسی، خیالپرست، مفرط برمکتسوب یازدی. بوقیزلره مخصوص برطور عادیدر، عجیب برقیزمیدر؟ اکثر مجهولر قیزدرلر.

بناءً علیه مادام براقادهٔ متردداته ایله جواب ویردم، سنزندن دها عجول ایدیکز. وصوك مکتوبکزه نظدم ایدن ورقپاره کز غریب شیلری محتوی ایدی. ذاتاً نه طبیعتده اولهٔ بیله جککز نجه یوسبتون مجهول ایدی. دائما کندیمه دیبوردم که: بومکتوبك صاحبی نجله آلای ایتمك فکر. نده بولنان ماسکلی برقادینمیدر ویاخود که ساده جه بربوسطال قارینك بری میدر؟ اوپرابالوسنده قام دومونداری طاقیچی اصول معینی بیلیرسکز. بوقادینلری غیجیقلرلر، قیزلر بوکا الیشقدر. وساده جه «ختام ویریکز» دیرلر. دیکرلری طار. یلیرلر. یوصورت غیر مناسبه ده سنزی جیمدیکدم. بونی اعتراف ایدرم، سنزده طارلدیکز. شیمدی سنزدن عفو دیلرم، خصوصا مکتوبکزك برجمله سی بکا بك الم ویردی. «بم الچق مکتوبك سنزه فنا برکون کیرمکه سبب اولدیغی سویلیورسکز» (نی متأثر ایدن الچق کلمه می دکلدر) هم طانیمه دیکم برقادینه فنا برکون امراریه سبب اولمق فکرینك نی بوقدر متأثر ایده بیلمسینك اسباب رقیقه سنی تحری ایدیکز. مادام شیمدی بکا ایتانکز، مادامکه نه اوقدر قابانه ده اودرجه متردد، نه ده کورولدیکم کبی اومرتبه مناسبتسز دکلم.

فقط دلخواهمه رغماً مجهول و مجهو. لارك هردرلو رازینه قارشی بیوك بر امتیازلکم واردر. برنام مستعار ایله بکایازان (م) «که بنم بردشمنم، یاخود ساده جه برکوزه» اویله بیلیر؟

نصل ایستر سکز که صمیمی برشی سویله یه بیلهیم. ماسکه لی آدملره قارشی بنده ماسکه طاقارم. بوشیق برمحاربه اولور، بونکله برابر طبیعتکزك کوچوك برکوشه سی دسیسه ایله کوره بیلدم.

بوکاده عفو دیلرم.

بکا یازان دست مجهولی تقبیل ایدرم، مکتوبلرکز امرکزه مهیادر مادام فقط بومکتوبلری انجق اللریکزه تسلیم ایده جکم. آه! ایونك ایچون پارسه یه اختیار سیاحت ایلدرم.

کی دومویسان

سنزه بردفعه دها یازمقله فکرکزده ابدیاً خراب اولدرم. فقط بونجه مادی وهم ده اخذ ناز ایچوندر. اوح! بوده ایچون طبیعتی طانیمق اوزره قوللانیلیجك دسیسه نك حصوله کتیردیکی تأثیری سنزه نقل ایتمکدن عفو دیلرم.

— مابعدی وار —

نشیدهٔ روح

مترجمی: نورالدین فرح واحد رأسم

تحقیر، حقیق ائتش کبی اورپردم:
یوصاچه در.
الوداع، صفاده اولهٔ ملك یازیلری
الان سنزده ایسه اونلری بکا اعاده ایدیکز! سنزکلیلره کلنجه: اونلری چیلفنن برقیات ایله امرتعاده صالدم.

لاغه لمات ۵ نیسان ۲۲ نیسان

مادام، دیمك که سنزی اغر صورتده یارالامشم (؟) یونی انکار ایتمکز، بوسیله بك مسرورم. وکمال تواضعله یوبانده عفو دیلرم.

کندیمه صورییوردم: عجب کیمدر؟

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

طالوس ایتدیکه آسمانه صعود ،
صاچار اطرافه ظل خون آلود!

بوراتوزج لشامتکه
اوپرپرور قارشیسنده عمر بشر ؛
اویله عنقای پرشامتکه
اوچوشتور تویلرنده احکر شرر!

نخهٔ جانشکاریه آتش
قانلی آونك قلب انسانی
صالالاپور : برغرپو حتدانی
طوتیپور فسحه‌زار اکوانی ؛
بلع آنی صفاسنه طالش ؛
برق اورور کوزلرنده آتش کبی ...
ایشته تصویر عزم عیاشین !

آه بریویله قانلی کابوسك
یچمسندن شوعمر خوابیده
قودتولورمی ؛ بوروح مأیوسك
وارمیدیر برامیدی آتیده ؟..
بلکه واردر : اونك خلاصی ایله
برخیاطی عائله مشغول
قلب وجانی نهایتسه مبذول
اوکچه وبرمشدیلر برآزده کتول،
ویرمیورلردی شیمدی قطره بیله !
خنده بختی امید استقبال،
بك پریشانسه‌ده یوشکل ملال

کلیور ایشته بی‌مجال ، ضعیف
یوروسکدن زیاده صالالانه‌رق ؛
نظرکاهنده برروداء کثیف ،
یاسیشدن جوکرکی طوپراق!
یوزی صولغون ، دوداقلری تیزلك ،
بدنی قیپ قیرمزی ، کوزی بی‌فر ،
جیهه‌سنده برودت مقبر ؛
برهیئت نظراله سوزر
یوتون اشیای سچمه‌دن کوره‌رك ،
اوکا مهم ، غریب مشهوداث ؛
بیلهمز وارمی یوقمی شیمدی حیات !

کلیور ... دست رعشه ناکندن
دوکولور سایه پارهٔ لرزان؛
کلیور ... چهرهٔ هلاکندن
سوزولور برمرارت وجدان ،
هرکسك حاله دکل آکاه ،
فقط آکاه کندی حالندن :
کوردونور چشمنك مألندن ،
روحنك منطبع ملالندن
محترز برحجاب ، بر «ایواه!»
بورکندن قوپار، فقط بوغولور ،
یاپیشیر قلبنه براحکر اولور !

کلدی آرتق یوتون قواسیله
براز انسانلق آیلیور اظهار؛
باشلایور برکیمسك کلامه بیله،
کیردی نادیٔ الفته ناچار .
نه‌دیسور؟ هیچ! لسان حالندن
شوق اکلار فقط ایدن دقت :
ایشته اولمش‌ده تارك عشرت ،
ایدیسور عزمنه جهان حیرت !
ذوق آلماز بیان لالندن ،
فقط ایچسه اوبرقدح باده،
سویلر الیته خارق‌العاده ...

ایچمه‌مش ، بریل ایچمه‌مشدی هله
عزم نوش اولدی عزم ترك کتول .
آرتق آلمشدی اختیاری آله،
دوندی بیت‌الصفاسنه ؛ مقبول
عمر انسانه باشلادی... برکون
بنه برسوق ملمتنه همان
ایچه‌جکدی، او آنده — پرخلجان —
الك کوچوك یاورجمزی کریه کتان
«بابا سن ایچمه، ایچمه باشم ایچون!»
سوزلریله آتلدی اللرینه .
اویاپان عقل کلدی‌ده یرینه :
«ایچمم، ایچمم یوسم روحمی!» دیدی ،
عزم قطعیسی باشلادی... ابدی!

ع. نادر

اظهار تفکر

۲

ـ محمد جلاله ـ

ای هم ادای قلب حزین لیل پرظلام ؟
حالك توافق ایتمده حالله دائما
برحزن پرسکون ایله میال ابتسام
کوردکچه بن سنی... بولورم روحه آشنا!

§

محزون طبیعتك ازلی برغرام ایله
حال سکونکده سنك برائینی وار !
قایمکه آشنای غمك! حس ایدرطویار
ایتمشدر ائتلاف اوسماوی مقام ایله

§

سودا .. اوت اونور لطیف ویقا نمود
اخفا ایدر طبیعت اشیاده پر سرود
آنسزحیات‌اولورمی؟.. بوکاویرم احتمال!..
طویدقجه کائنات محتشده برفغان

هرشیده بولنی ایستدیکم ایشته!.. هرزمان
برعشق سرمدی ایله برحسن بی‌زوال!..
تبه‌دلنی‌زاده:

کامل

آثار منثوره

تدقیقات ادبیه

۱۱

« حیات‌تخیل » ایله « حسین‌جاهد »

بکك ماهیتلرینك نه‌دن عبارت اولدیغی
کچکی مقاله‌لرمده قولایجه آکلادیکز .
شیمدی کلهلم رباب شکسته‌یه. فقط بوندن
اول توفیق فکرت بکك حیات وخصوصیتنی اوکرنهلم . « ثروت فنون » ك
درت یوز التمش یشنجی نسخه‌سنده محمد
رؤف بك بونی یازه اوکرتمکه چاپالیور .
رؤف بك توفیق فکرت بکی الك اول
ثروت‌فنون اداره‌خانه‌سنده کورمش ایمش.
اوچ یوز اون ایکی یازنده قاپیسدن
کیرر کیرمز فکرت‌وجناب بکلری برآنده
طانیمش .

خالدضیا، جناب، توفیق فکرت‌بکلر
قونوشورلرکن رؤف بك یالکز دیکلر ،
کندی کندینه یواوچ کنجه باقه‌رق
«ایشته ادبیات‌جدیده‌نك حضورندیم!»
دیرمش !..

شوسطرلری عیناً نقل ایدیلم :

« خالد ضیا ، دائما اولدیغی کبی ،
پورا ده‌ده بردن صوك درجه ممنون اولمه‌رق ،
فوق‌العاده بکنه‌رك فکرته فرانسوا قوپه‌نك
توسل ایدن سزه! قارشی تأثر ورقتله
توأم بولنیورم .

سزه نصل اثبات ایدیم‌که نه‌زوزك
نه‌ده دشمم.
همده نه یارار ؟

یونك کبی یکدیکر سزی اکلایه‌بیلمك
ایچون یاماش کیمسه‌لر اولدیغمزایچون‌ده
بین ایتك محالدر .

سزیم عیارم دکلسکز. یوکا تأسف
ایدرم. سزده هردرلو رجحانیت‌دقایقی
کورمك قدر ذوقیاب اولهچق برشی
تصور ایتم . سزده .....
pour avoir à qui parler صوك مقاله‌کز
موجب استفاده ایدی. حتی (کنیج فیز)
حقنده سزه برمسئله ایلری سورمك
ایستیوردم. فقط ...

یونکله برابر مکتوبکزك غایت رقیق
کوچوك براطیفه‌سی بی دوشوندیردی .
بکا الم ویرمش اولدیغکز ایچون مکدر
اولمشکز. بواطیف ویا صاچه‌در، خیر
لطیفدر. نحله الای ایده‌بیلیرسکز، بن
کندیله الای ایدیبورم . اوت ، سز
بوقطعه‌ده ساده‌جه (استاندال) وادی بر
رومانیزم طوری یاپمشسکز. فقط امین
اولکز بوسفر سزی بواولدیرمزن .

یون سووار

عدم‌اعتمادکزی اکلیورم! آدم‌عقللی
کنج وکوزل برقادینسك سزه یازمقله
اکلنمسی پك آز محالدر. بودکلی ؟ فقط
اقدم نصل... هایدی بینمزده هرشیئك
ختام‌بولمش‌اولدیغی‌از قالدی‌اوتوتیوردم.

۸۳ دولونج سوقاغی

مادام ،

بوکونلرده دکزده اون کون قدر
وقت کچیردم. ایشته بوسبیله سزه دها
اول جواب ویرهمدم. یاز موسمی‌ایچون
اوزاقلاشمه‌دن اول بنه پارسه عودت
ایتمم .

حقیقةً مادام، ممنون دکلسکز. وحد
تکزی بکا اعلادن اعلایه کوسترمك
مقصدیله‌یك مادونکزده بولندیغمی اظهار
ایدیورسکز .!

اوح مادام! شاید بنی طانیسه ایدیکز
اوکرنیر ایدیدیکز که قیمت اخلاقیه وصنا-
عیه اعتباریله هیچ برادعام یوقدر. بن
اساساً ایکیسی‌ده ویز کچرم

بکا حیاتده هرشی همان همان ما-
ویدر. ارککلر، قادینلر وحادثات. ایشته
برمذهب حقیقی، شوئیده علاوه‌ایدرم که
بوکاسز ایتامزسکز کندمه‌ده دیکرلردن
فضله اهمیت ویرم. هیچ‌می صیغه‌تی‌یه منفعم
اولور یاخه‌جق سقالت .

— مابعدی وار —

فرانسز نظمنده یاپدیغی شیلری بزم شعرمزه
تطبیقده کندیسنك موافق اولدیغی، نظمزك
بوساده‌لکه ، یورقه ، بوعصبیت وجلاکی‌یه
محتاج بولوندیغی سویلیوردی .»

هرملتك مخصوصات شعریه‌سی واردر .
برملت کندی اشعارینك طرز تحریریی
باشقه برملتك طرز تحریر اشعارینه تطبیق
ایده‌من !...

بوندن صوکره محمد رؤف بك فکرت
بكك اخلاقدن ، دوغرو سویلدیکندن،
الك یردوست الی اولدیغندن بحث‌ایدر،
صوکره دیرکه :

« دوستلغده ایلریله‌دیکه بوحرمت ومحبتك
جوغالدیغی حس اولنور وکندیسی دها
یاقیندن کوروب تودیه‌اتی ، طبیعت وبشریته
قارشی حساس وبرغلیان دعلرنده حاضر بولونوب
معالمات واعترافاتی طوپدقجه کندیسنده‌کی
وجاذبه‌نك جداً برشاعر اولاسسندن ، یالکز
آزلرنده‌دکل، حیاتده‌ده شاعر اولاسسندن متولد
ولدیغی کورولور .»

نه آکلادیکز ؟ آزلرنده شاعر اولان
برآدم حیاتده نه‌دن شاعر اولماسین ؟

محمد رؤف بك برچوق محررلردن
بحث ایتدیکی صیره‌ده شویله دیپور :

اولمازلرنده‌نه قدر چوق شاعر کورو-
ورلرسه حیاتده اوقدر شعرسزدرلر .»

نه‌دیمك ؟ آزلرنده شاعر کورونمك
حیاتده شعرسز کورونمسنه بردرلو
عقلمز ایرمیور !.. بو عبارهلر توفیق
فکرت بکك حیات وخصوصیتنی بزه
بیلدیرمکدن باشقه اوحیاتی برمهیمت
اچنه آتیور !..

محمد رؤف بکك فکرتجه توفیق
فکرت بك ایچون ادبیات یوکسك سله
دوشونمکدن حیاتی یازی ایله یشامقدن
یازیپور :

« خلوق یوسمادیك یابلی ، کلیکیدر ؛
اونور سیله‌ده باباجم ! » دیرکن یوشاعر پدرك
کوزلرنده‌کی بی‌پایانی شفقت برکورولسه ...
فقط بن برسس طانیرم‌که اونی ایشیدنجه حق
خلوق، یعنی یوتون سعادت حیاتی اونونور
وبوه ایکله‌بن بشریتك صداسیدر . »

نور سس اولورمی ؟ ایکله‌بن بشریتك
صداسی نه‌در ؟

محمد جلال

ملاحظات ادبیه

۲

ده‌قادانلرك تعبیرات غریبه‌سی جسور
مدافعلرك تشارك افکار نظریه‌لرینه رغماً
معما حالندن چیقامادی . اوت ! تشارك
افکار نظریه‌سی پك کوزل ؛ لکن تعبیرات
توصیف ایچون شوکله‌لری‌ده دودافلرندن
دوشوریپور :

« شوبولوطك رکلکندن ، شوداللهنك
اوستنده پرواز ایدن رعشهٔ سیاه نسیمدن ،
شوسالدالك یارلاق سطح دریایه سردیکی
قدیفه کولکه‌لردن ، بولوطلرك مشمس الواح
سیزیانده کزدیردیکی غیر محسوس طیران
ظلالدن ، بوصوك درجه صنعتکار کوزلره
کورولهجك شیلردن مفتون ومشتاق بحث
ایدر . »

اعتدال دمغزی محافظه ایدهلم، برابر
دوشونهلم :

رعشهٔ سیاه نسیم !.. روزکارك سیاه
تیتره‌مه‌سی!.. معناوارمی ؟ بویله‌برلرزش
کورولدیمی، ایشیدلدیمی ؟ قدیفه کولکلرلر
نه‌در؟.. بولوطلرك مشمس الواح سیزیی
اولورمی ؟ توفیق فکرت بکك حیات
وخصوصیتنی آکلایالم دیرکن ، بافکر ،
نه‌تخفلقلره تصادف ایدیبورز !

محمد رؤف بك فکرت بکك تخیلات
شاعرانه‌یه دالدیغی‌ده‌ملری تصور دن صکره
دیپورکه :

« ... اوزمان فکرت، عصبی ومدهوش،
حسنی اکلاتمق ایچون تمیز، کله، تبسم، نظر
طور بوله‌مایه‌رق ، خیرچین برقادین اولور ،
چوجوق اولور . »

بوسوزلرله فکرت بکك ، قادین ،
یاخود چوجق کبی خیرچینلق کوستر-
دیکیمی آکلاتیلمق ایستیور، یوقه‌کله ،
تبسم، نظر، طور بولامادیغی زمان حصوله
کلان تأثرمی توصیف ایدیلور ! ..
بردورلو آکلایه‌مادق !..

الله جمله‌نك ثمرهٔ فوأدینی باغشلاسین.
محمد رؤف بك جمله‌مزك سودیکمز
خلوقدن بحث ایتدیکی صیره‌ده شوعبارهیی
یازیپور :

« خلوق یوسمادیك یابلی ، کلیکیدر ؛
اونور سیله‌ده باباجم ! » دیرکن یوشاعر پدرك
کوزلرنده‌کی بی‌پایانی شفقت برکورولسه ...
فقط بن برسس طانیرم‌که اونی ایشیدنجه حق
خلوق، یعنی یوتون سعادت حیاتی اونونور
وبوه ایکله‌بن بشریتك صداسیدر . »

نور سس اولورمی ؟ ایکله‌بن بشریتك
صداسی نه‌در ؟

محمد جلال

مقاله مخصوصه

تجارتمز

۳

تجارتمزك ترقیسی وعدم ترقیسی
اسبابنك نه‌یولده ونه‌دن ایلرو کلدیکنه
وحال حاضرینه وسائرهسنه دائر خادم
ترقی (ارتقا) مزك کچن نسخه‌لرنده
ایدیور . خطاستاوده بیشن برشیات
لوندره‌ده‌ده یتیشه بیلیر . الحق محدود
برلرنده ، شرائط مخصوصه ایله ومعدود
بر طاقم ذواتك همتیله پایدارلاولور . هر
حالده عموم انکلتره اراضیسی بویله بر
محصول یتشدیرمك استعدادینی حائز دکلدر .
ادبیات برزمرهٔ قلیله مخصوص دکلدر ،
عمومکدر . عمومك استعدادینك مساعد
اولدیغی درجه‌ده اولمالیدر استعداد عامه
ایچون برکیت ، برمقیاس تقدیر ایتمك
ممکن اولماسه بیله بوادبیاتك بزم ادبیاتمز
اولمادیغنی تسلیم ایتمك لازمدر . یارسه
عصرلرجه مساعینك بوبوندیکی نهالك
تخمنی برایکی کونده‌یتشدیروب آنلرك
اقتطاف ایتدیکی ثمردن اقتطاف ایتمك
ایسترسهك سیمیز هدر اولور ، ادبیات‌ده
کودوك قالیر . هرکس بیلیرکه فرانسز
ادبیاتنده‌کی مسالکك هربری بربرینك
نتیجه‌سی کیدر ، تکاملك ترقیات بطیئه‌سی
تعقیب ایده‌رك وجوده کلشدر . فرانسز
ادبیاتنك یوزسنه‌ده کسب ایتدیکی تحولاتی
بر اون سنه‌ده حصوله کتیره‌میز. عجله
ایدرسهك کندیمزی آلداتیرز؛ ادبیاتمزه
زوال ، هوغودن اول کیره‌ملیدر. بوقه-
ده‌قادانلرك کثیردیکی بیان ، محیطمزله
اجنبی اولمقدن قورتیلاماز .

یازی اوقوئق ایچون یازیلیر. اوقومق‌ده
آکلامق ایچون اولور . آکلاتیلمایه‌جق
سوز یازیلمز . فرانسزلر بعض ممتاز
مؤلفلرینك بوکبی تعبیراتی آکلایه‌میه‌جق
برحاله کلشلردر . یزده بوتعبیراتی بالکز
ده‌قادانلر — مختلف اولهرق — تأویل
ایدیورلرکه بواختلاف آنلرك‌ده‌برینك
آثارینی تماماً آکلایه‌مادیغنی اثبات ایدیور.
بعض تعبیراتی ایسه یازاندن باشقه‌سنه صورمایك
مقصدیمز کیمسه‌یه تعریض دکلدر بوسوزلرك
منبعی خلوص قلبدر. حقیقتك مفتوحی‌یز. ده‌قا-
دانلر شوندن امین اولمالیدرکه ثابت اولمش
برحقیقته قارشی کیمسه کوزینی قاپایماز.

فؤاد نظمی

مقاله مخصوصه

تجارتمز

۴

تجارتمزك ترقیسی وعدم ترقیسی
اسبابنك نه‌یولده ونه‌دن ایلرو کلدیکنه
وحال حاضرینه وسائرهسنه دائر خادم
ترقی (ارتقا) مزك کچن نسخه‌لرنده

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

نشیدهٔ روح

مترجمی: نورالدین فرح واحد واسم

غریب شیلر تصور ایدرك یوسنه‌یه
کوندرمکدن حقیقةً قورقیوردم . تریسه
وتزا کتکزی کوزه دیدم .

هیچ اولمزسه یو ، دیکر بر دسیسه
اولسون .

نهایت چونکه کوجدم (؟) بویلکه
برمثال متمم بیله دکلدر. عزیزم اقدم
نهایه، الوداع! اکر اهمیت ویریدیر-
سه‌کز سزی عفو ایدیپورم . چونکه
خستهیم، وخسته‌لنه نادراً مبتلا بولندیغم
ایچون شخصمه ، یتون حاله وبنم صوك
درجه‌لرده موجب تفرتم اولان وسائطه
توسل ایدن سزه! قارشی تأثر ورقتله
توأم بولنیورم .

سزه نصل اثبات ایدهیم‌که نه‌زوزك
نه‌ده دشمم.
همده نه یارار ؟

یونك کبی یکدیکر سزی اکلایه‌بیلمك
ایچون یاماش کیمسه‌لر اولدیغمزایچون‌ده
بین ایتك محالدر .

سزیم عیارم دکلسکز. یوکا تأسف
ایدرم. سزده هردرلو رجحانیت‌دقایقی
کورمك قدر ذوقیاب اولهچق برشی
تصور ایتم . سزده .....
pour avoir à qui parler صوك مقاله‌کز
موجب استفاده ایدی. حتی (کنیج فیز)
حقنده سزه برمسئله ایلری سورمك
ایستیوردم. فقط ...

یونکله برابر مکتوبکزك غایت رقیق
کوچوك براطیفه‌سی بی دوشوندیردی .